



# NOTICE D'EMPLOI

---

## Taille-haies



## EXPERTPRO-TH75

---



Yvan Béal - 21, av. de l'Agriculture - B.P. 16  
Z.I. du Brézet - 63014 Clermont-Ferrand Cedex 2  
Tél : 04 73 91 93 51 - Télécopie : 04 73 90 23 11  
www.yvanbeal.fr - E-mail : info@yvanbeal.fr  
R.C.S. Clermont-Fd B 304 973 886 S.A.S. au capital de 612 000 €

**01-000883-101018**




# TABLE DES MATIERES

	Page		Page
Avant-propos	1	Réglage carburateur	10
Caractéristiques	1	Utilisation de la machine	11
Identifications des modèles	2	Entretien régulier	11
Marquage	3	- du filtre à air	11
Explication des symboles	3	- du filtre à carburant	12
Instructions de sécurité	4	- de la bougie	12
Avant le fonctionnement	7	- des ailettes	12
- carburant	7	- lubrification	13
- réglage des lames	8	- nettoyage et serrage	13
Procédure de démarrage et d'arrêt	9	Stockage	14
- mise en marche de moteur	9		

## AVANT PROPOS

**Vous trouverez dans le présent manuel les différentes instructions nécessaires au montage, à l'utilisation et à l'entretien de votre tailleuse de haie.**

**Il est impératif de lire attentivement le présent manuel avant d'utiliser votre machine et de respecter les consignes de sécurité notées **

**Pour toute assistance supplémentaire, prière de contacter votre magasin.**

## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Modèle	TH75
Longueur x Largeur x Hauteur	1045 x 270 x 265mm
Poids à vide	5,4 kg
Poids total (avec carburant et couvercle)	5,9 kg
Longueur de lame	750mm
Type de moteur	LE230
Déplacement moteur	22,5cm <sup>3</sup>
Capacité réservoir carburant	0,5ℓ
Carburateur	Type diaphragme Walbro
Dispositif d'allumage	Etat solide
Bougie d'allumage Fabricant Type Ecartement électrodes	NGK BPMR6Y 0,6 ~ 0,7mm
Dosage mélange:	Utilisez seulement de l'essence normale sans plomb. Le taux de 25/1 carburant/huile 2 temps doit être approuvé pour les moteurs équipés d'un système d'aération.
Démarrreur	Reverse2*
Niveau de son garanti (9300rpm:racing)	107dB(A)
Niveau de vibration Poignée droite (avant) Poignée gauche (arrière) (9300rpm:racing)	9m/s <sup>2</sup> 10m/s <sup>2</sup>

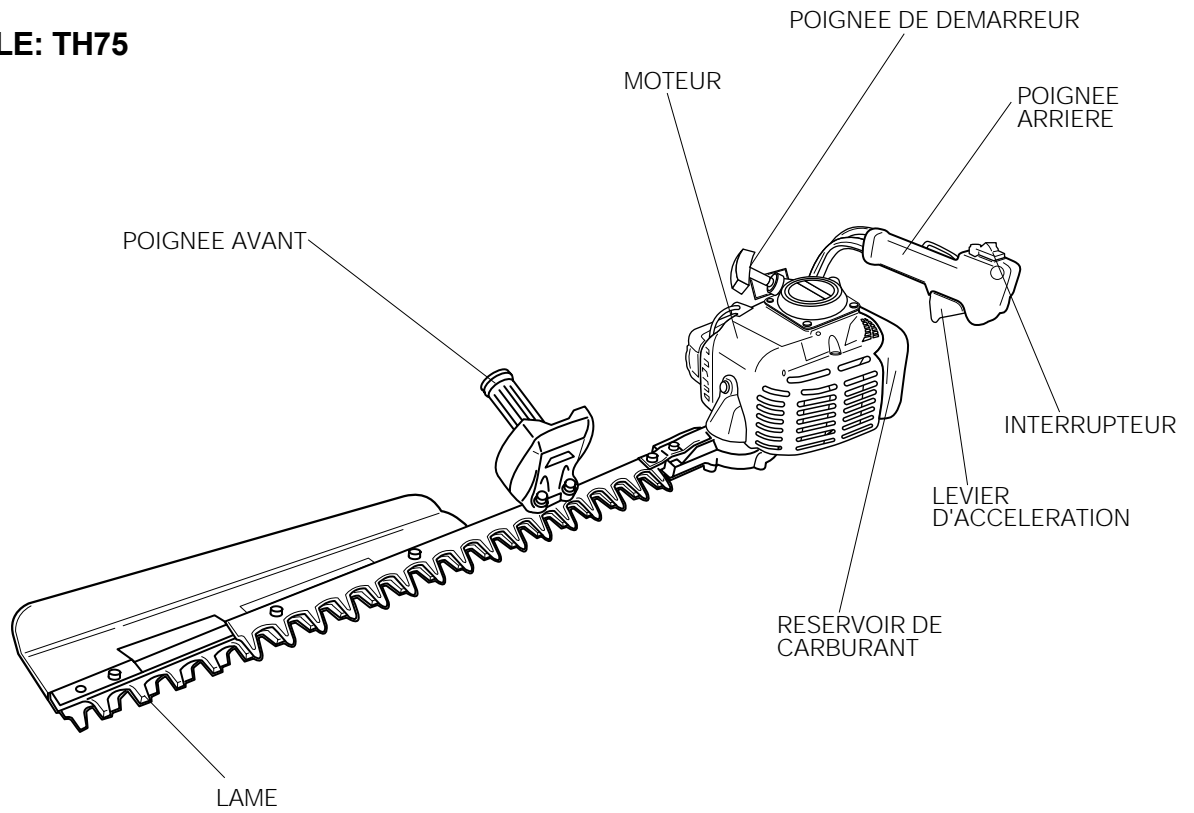


\* Démarrreur Reverse2

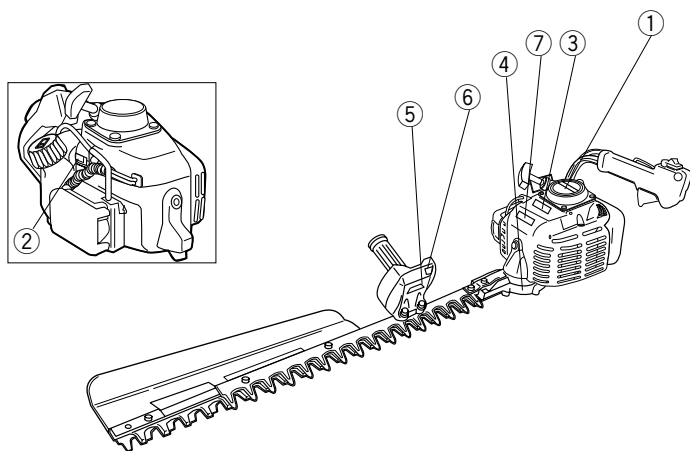
**ATTENTION!** Ne démontez pas le démarrreur. Veuillez contacter votre concessionnaire pour tout service relatif à la tronçonneuse.

# IDENTIFICATION DES MODÈLES

MODELE: TH75



# MARQUAGE



① NOM DE MODELE

② NUMERO DE SERIE

③



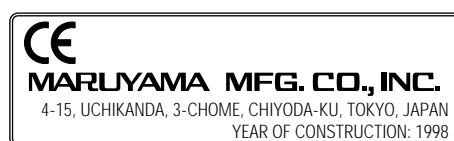
VOIR EXPLICATION DES  
SYMBOLS

④



VOIR EXPLICATION DES  
SYMBOLS

⑤



⑥ NIVEAU DE PUISSANCE  
ACOUSTIQUE GARANTI

⑦ Emission EC approuvée

## EXPLICATION DES SYMBOLS



Avant d'utiliser l'appareil, lisez et assimilez toutes les informations données dans le manuel du propriétaire ou de l'utilisateur.



Risque de feu : L'essence est un produit très inflammable. Ne refaites jamais le plein d'essence de la débroussailleuse lorsque le moteur tourne ou qu'il est chaud. Ne fumez pas et ne placez pas de sources de chaleur à proximité de l'essence.



Le fait de respirer les gaz d'échappement peut provoquer la mort. Ne démarrez jamais et ne faites jamais tourner le moteur au ralenti dans une pièce ou un bâtiment clos.



Avertissement de surface chaude : Le contact peut provoquer des brûlures . Pendant l'utilisation et pendant un certain temps après l'arrêt du moteur , le moteur et le carter sont très chauds. Ne touchez pas les composants du moteur comme le cylindre, le pot d'échappement, les caches du moteur et le carter tant que le moteur ne s'est pas refroidi à la température ambiante.

Utilisez toujours :

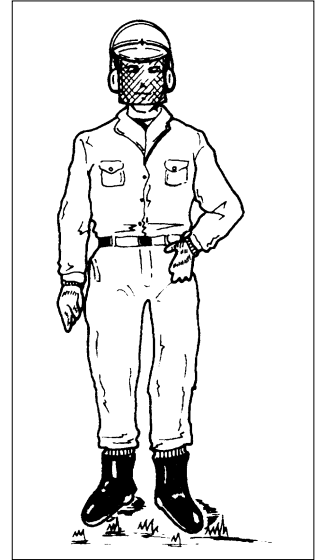


- Un casque
- Des protections anti-bruit
- Des lunettes ou une visière.

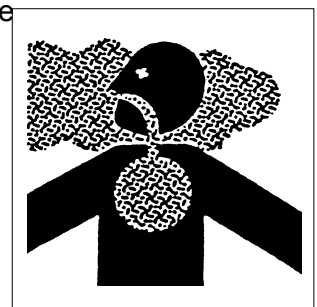
# INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

## SECURITE DE L'OPERATEUR

1. Lire et assimiler le présent manuel avant toute utilisation.
2. Toujours porter des lunettes de protection ou une visière de sécurité adaptée.
3. Porter un casque avec protection auditive.
4. Porter des vêtements adéquats: chaussures ou bottes , pantalons longs, chemise à manches longues. Eviter les vêtements flottants ainsi que les bijoux qui pourraient être entraînés par les pièces en mouvement.



5. Ne jamais utiliser la tailleuse de haie si vous êtes fatigué ou malade ou quand vous buvez des boissons alcoolisées ou des médicaments.
6. Ne jamais démarrer ou faire fonctionner le moteur dans une salle fermée.



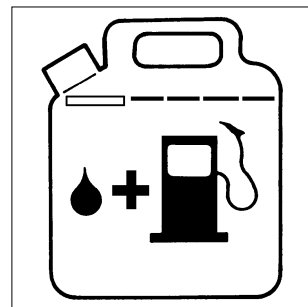
7. Maintenir les poignées très propres

## SECURITE DE LA TAILLEUSE DE HAIE

1. Arrêter le moteur et attendre que la lame s'arrête complètement pour la vérification et l'entretien de la machine.
2. Vérifier la tailleuse de haie avant chaque utilisation. Remplacer des pièces défectueuses par des neuves. Vérifier s'il y a des fuites de carburant. Bien suivre les instructions d'entretien des pages 11 à 13 du présent manuel.
3. Vérifier les lames et le guide de lame . Remplacer des pièces fêlées , brisées ou endommagées avant l'utilisation de la tailleuse de haie.
4. Utiliser les pièces détachées d'origine.
5. Réaliser l'entretien de la tailleuse de haie suivant l'instruction dans le page 11-13.
6. En cas de vibration anormale, signe d'un problème, stopper immédiatement le moteur et en vérifier la cause. En cas de difficulté, consulter le service après vente de magasin.
7. N'utilisez jamais la tailleuse de haie si ses poignées sont endommagées ou si les pièces de fixation des poignées sont lâches . Vérifiez toujours que les pièces de fixation (écrous et boulons) sont montées et vissées à fond.
8. N'utilisez jamais un outil qui a été modifié de telle façon qu'il ne corresponde plus à la conception originale.
9. Ne tentez pas de réparer la tailleuse de haie si vous n'êtes pas qualifié pour.
10. Quand vous transportez ou que vous rangez la tailleuse de haie fixez toujours le fourreau de la lame.

## SECURITE DE CARBURANT

1. L'essence est hautement inflammable: la manipuler avec précaution. Utiliser un jerrycan approprié pour votre mélange essence/huile.



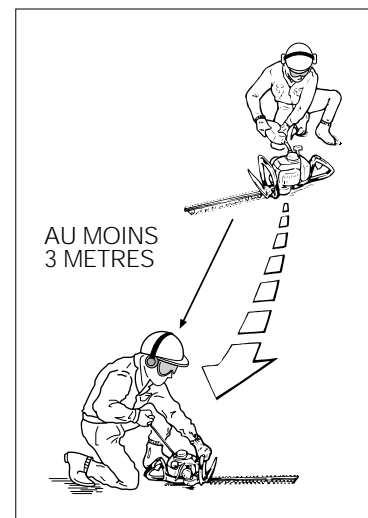
2. Mélanger et verser le carburant en plein air où il n'y a ni étincelle ni flamme.
3. Ne jamais fumer à proximité du carburant ou de la tailleuse de haie ou pendant son utilisation.

- 4 Arrêter le remplissage au maximum 2 cm du sommet du réservoir et non jusqu'au sommet du tube de remplissage.

5. Bien essuyer l'essence si débordement.



6. Eloigner la tailleuse de haie d'au moins 3 mètres du lieu de remplissage avant de démarrer le moteur.
7. Ne jamais enlever le bouchon du réservoir de carburant pendant la mise en marche du moteur ou juste après l'arrêt du moteur.
8. Laisser refroidir le moteur avant le réemplissage .
9. Vider le réservoir de carburant avant le stockage de la tailleuse de haie . Le carburant doit être vidé après chaque utilisation. Le carburant restant dans le réservoir pourrait fuir.
10. Rangez l'essence et la tailleuse loin des flammes vives, des étincelles et des chaleurs excessives. Veillez à ce que les vapeurs d'essence ne puissent atteindre les étincelles ou les flammes vives d'un chauffe-eau, d'un four, d'un moteur électrique, etc.



### **SECURITE PENDANT L'UTILISATION DE LA TAILLEUSE DE HAIE**

1. La tailleuse de haie peut entraîner les blessures sérieuses. Lire le présent manuel d'utilisation soigneusement et s'habituer aux commandes de la machine et savoir arrêter la machine rapidement.
2. Tenir la machine hors de portée des enfants et ne jamais leur permettre de l'utiliser. Ce n'est pas un jouet!
3. Ne pas travailler avec la tailleuse de haie à proximité d'une autre personne ou d'un animal.
4. Les lames de tailleuse de haie sont très pointues. Ne jamais approcher les mains ou les pieds des pièces en mouvement.
5. Ne travailler qu'en plein jour ou sous bon éclairage artificiel.
6. Vérifier votre coin de travail avant de commencer. Enlever les fils, cordes ou objets similaires qui pourraient s'enchevêtrer dans les lames de tailleuse de haie.
7. Éviter des obstacles cachés . Veiller bien aux objets cachés comme chaînes de clôture , câbles, fils électriques etc.
8. Ne jamais travailler sans s'être assuré que toutes les mesures de sécurité soient en place.
9. Se tenir bien en équilibre sur les pieds . Ne jamais se surmener. Ne pas travailler avec la tailleuse de haie quand vous êtes sur une échelle ou support similaire.
10. Ne Jamais utiliser votre machine pour un autre usage que celui préconisé par le fabricant.
11. Pendant le travail avec la tailleuse de haie veillez toujours à avoir un bon équilibre et une bonne assise. Ne vous penchez pas trop.



12. Pour réduire tout risque de feu, enlevez tout débris, feuilles et matériaux secs du moteur et du silencieux. Essayez toujours toute essence renversée et tout lubrifiant qui a débordé avant de démarrer l'outil.
13. Utilisez toujours les deux mains pour conduire l'outil.
14. Soyez toujours attentif à la sécurité autour de vous
15. Savoir comment arrêter la machine tout de suite en cas d'urgence (Voir l'arrêt du moteur dans la PROCEDURE DE DEMARRAGE ET D'ARRET)

## AVANT LE FONCTIONNEMENT

### CARBURANT: MELANGE ESSENCE ET HUILE

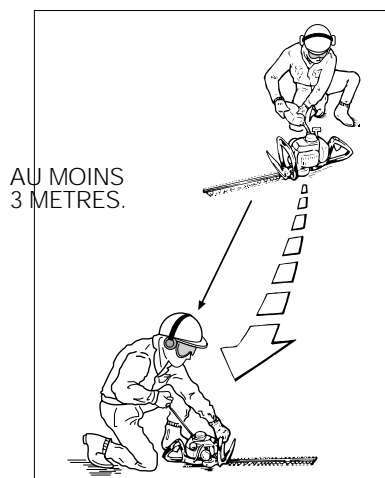


**PRECAUTION** = Lire les instructions de sécurité concernant l'essence (page 4 ~ 7)

1. Ne jamais fumer à proximité du carburant.
2. Mélanger et remplir le carburant en plein air où il n'y a aucune étincelle ni flamme.
3. Toujours arrêter le moteur avant le réemplissage . Ne jamais enlever le couvercle du réservoir de carburant pendant la mise en marche ou juste après l'arrêt du moteur.
4. Toujours ouvrir lentement le bouchon de réservoir de carburant afin d'éliminer toute surpression éventuelle à l'intérieur du réservoir.
5. Ne pas faire déborder le réservoir. Arrêter le remplissage au maximum 1cm du sommet du réservoir.
6. Serrer le bouchon du réservoir soigneusement mais fermement après le remplissage.
7. Bien essuyer l'essence si débordement avant le démarrage du moteur.
8. Eloigner la tailleuse de haie au moins 3 mètres du lieu de remplissage avant de démarrer le moteur.

### CARBURANT: MELANGE ESSENCE/HUILE

**PRECAUTION!** Le moteur utilisé pour la tailleuse de haie est un 2-temps. il est nécessaire de mélanger l'essence et l'huile pour lubrification.



- Le moteur 2 temps monté sur votre tailleuse de haie nécessite un mélange ESSENCE (ou super avec plomb) et HUILE nécessaire à la lubrification:  
**LA PROPORTION DU MELANGE EST DE 25:1 SOIT 4 %**  
(40 cm<sup>3</sup> d'huile par litre d'essence).
- Il est nécessaire d'utiliser une huile 2 temps type synthétique ou semi-synthétique.
- Utiliser toujours de l'essence récente pour effectuer votre mélange dans un jerrycan adéquat.
- Ne pas effectuer votre mélange directement dans le réservoir de la machine.
- Bien agiter votre jerrycan avant CHAQUE remplissage du réservoir.
- Veiller à correctement nettoyer les alentours du bouchon de remplissage afin d'éviter toute intrusion de corps étrangers dans le réservoir (poussière etc...).
- Ne pas remplir le réservoir jusqu'au bord du tube de remplissage en laissant environ 1 cm d'air dans le réservoir.
- Resserrer le bouchon sur le réservoir.



**AVERTISSEMENT** = N'utiliser jamais d'essence sans plomb pour faire votre mélange (Risque de présence d'éthanol ou d'alcool).

#### **IMPORTANT:**

- N'utiliser jamais d'essence pure.
- N'utiliser jamais d'additif d'essence qui pourrait endommager le moteur.

#### **REGLAGE DES LAMES**



**PRECAUTION!** NE JAMAIS TOUCHER LES BORDS POINTUS DES LAMES . LES LAMES SONT TRES POINTUES ET DANGEREUSES. TOUJOURS PORTER DES GANTS POUR PROTEGER VOS MAINS ET DOIGTS.

Avant d'utiliser la tailleuse de haie il est nécessaire de vérifier le réglage des lames. Les lames mal serrées pourraient entraîner des vibrations et ne pas réaliser une coupure propre et lisse.

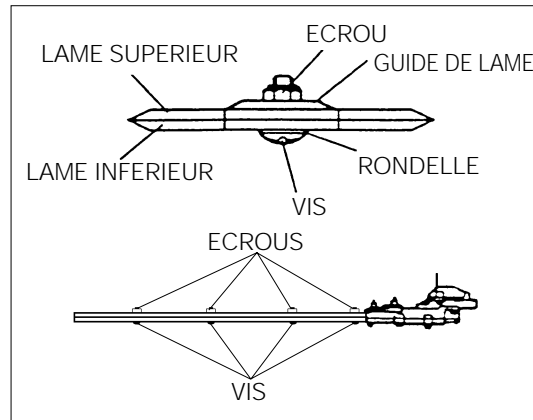


**PRECAUTION!** LES LAMES TROP SERREES POURRAIENT ENTRAINER UNE SURCHARGE ET ENDOMMAGER LA MACHINE.

Pour régler les lames, voir la figure ci-dessous et positionner les vis.

Desserrer les écrous.

Doucement serrer les vis à fond , puis les desserrer de 1/4 à 1/2 tour . En tenant les vis en place , serrer les écrous . Lubrifier les lames avec l'huile . Démarrer le moteur et faire fonctionner la machine à plein régime pendant au moins 1 minute. Arrêter le moteur et quand les lames ne bougent plus , toucher les lames avec v otre main pour vérifier leur température. Les lames doivent être tièdes , mais si elles sont trop chaudes au toucher , desserrer les vis encore d'1/8 de tour.



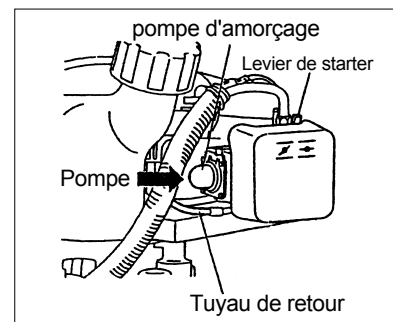
## PROCEDURE DE DEMARRAGE ET D'ARRET

**Avant de mettre le moteur en marche :** Faites le plein du réservoir comme indiqué dans la section AVANT L'UTILISATION de ce manuel. Posez la tailleuse sur le sol. Vérifiez qu'il n'y a rien sur les lames . Eloignez toutes les personnes , les enfants et les animaux domestiques de l'aire de travail.

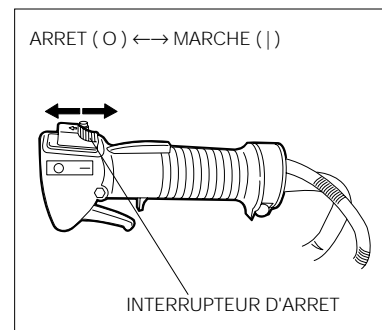
### Mise en marche du moteur

Les carburateurs du moteur MARUYAMA sont équipés d'un système de starter et ils sont conçus pour démarrer au régime ralenti.

1. Appuyer et relâcher la pompe d'amorçage située au fond du carburateur jusqu'à ce que le carburant coule sans bulle d'air dans le tuyau de retour vers le réservoir.
2. Amenez le levier de starter sur la position fermée "↘". Lorsque le moteur est chaud, déplacez le levier de starter sur la position ouverte "→".po



3. Mettez l'interrupteur d'arrêt du moteur sur la position "ON (I)".  
La manette des gaz se place sur IDLE.



4. Tenez la poignée du démarreur et tirez lentement sur le cordon de démarreur jusqu'à ce que vous sentiez une légère résistance, puis tirez vivement et d'un seul coup sur le cordon. Tirez sur la poignée du démarreur jusqu'à ce que le moteur ait démarré. Lorsque le moteur a démarré, ramenez le levier de starter sur la position ouverte.
5. Lorsque le moteur a démarré, laissez-le tourner pendant quelques minutes pour lui permettre de chauffer avant d'utiliser l'outil.

### Remarques :

1. Ne tirez pas complètement sur le cordon du démarreur.
2. Ne relâchez pas le cordon du démarreur lorsqu'il est complètement déployé.

Indication des niveaux de puissance acoustique :

Les valeurs figurant dans le manuel de l'utilisateur correspondent au niveau de puissance acoustique mesuré.

Les valeurs figurant dans la déclaration de conformité CE correspondent au niveau de puissance acoustique garanti.

### Pour arrêter le moteur :

1. Relâchez la manette des gaz.
2. Mettez l'interrupteur d'arrêt du moteur sur la position "STOP (O)".

## RÉGLAGE DU CARBURATEUR

Cette tailleuse de haie est équipée d'un carburateur dont le mélange carburant / air n'est pas réglable. La vitesse du moteur au ralenti peut être réglée par l'opérateur.

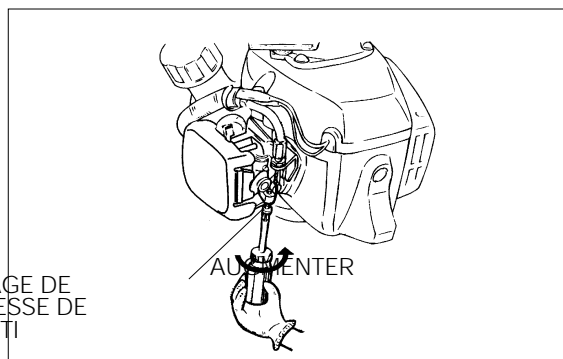
Les lames peuvent bouger pendant le réglage de la vitesse au ralenti. Porter l'équipement de protection préconisé et respecter toutes les instructions de sécurité. Ne jamais approcher les mains des lames.

### Vitesse à ralenti du moteur

Quand le levier d'accélération est relâché le moteur doit fonctionner à une vitesse de ralenti (environ 2700-3300 T.P.M. ou juste au-dessous de la vitesse d'engagement de l'embrayage. Les lames ne doivent pas bouger et le moteur ne doit pas arrêter au ralenti.)

Régler la vitesse de ralenti en tournant la vis située sur le carburateur. Si vous tournez la vis dans le sens des aiguilles d'une montre la vitesse augmente tandis que dans le sens inverse la vitesse diminue.

VIS DE RÉGLAGE DE LA VITESSE DE RALENTI



S'il est nécessaire de régler la vitesse de ralenti et si les lames bougent ou le moteur s'arrête après le réglage, **arrêter l'utilisation de la tailleuse de haie immédiatement!**

Consulter l'agent de service après vente.

## UTILISATION DE LA MACHINE

**PRECAUTION!** Cette tailleuse de haie est conçue pour couper et tailler la haie et des petites brindilles jusqu'à 6 mm de diamètre.

**PRECAUTION!** Bien lire les instructions de sécurité du présent manuel pour l'utilisation correcte.

Cette tailleuse de haie est conçue pour couper et tailler des haies et petites brindilles jusqu'à 5 mm de diamètre. Elle est capable de couper des branches plus grosses mais cela va hâter l'usure et la casse de la machine.

**PRECAUTION!** Toujours porter des gants et des vêtements de sécurité quand vous utilisez la tailleuse de haie.

Si les lames sont bloquées arrêter le moteur immédiatement. S'assurer que toutes les pièces mobiles sont arrêtées et enlever le capuchon de la bougie avant la vérification de la machine pour réparation. Ne jamais utiliser la tailleuse de haie avec ses lames brisées, fissurées ou cassées.

## ENTRETIEN RÉGULIER

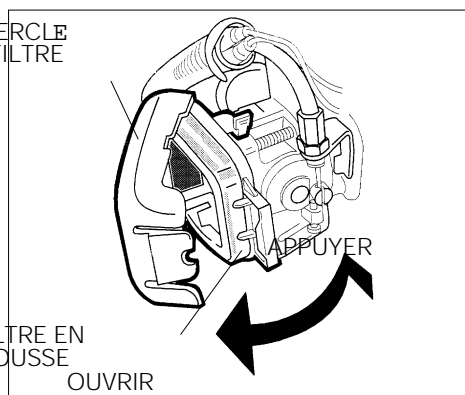
### FILTRE À AIR

**Intervalle d'entretien:** Le filtre à air devra être nettoyé tous les jours ou plus souvent si vous travaillez dans des conditions extrêmement poussiéreuses, et remplacé toutes les 100 heures d'utilisation.

**Entretien:** Poussez sur le couvercle du filtre pour l'ouvrir. Retirez le filtre en mousse. Nettoyez le filtre à l'eau tiède et savonneuse. Laissez sécher le filtre complètement. Enduisez légèrement le filtre en mousse d'huile de moteur SAE 30 et faites-en ressortir tout excès d'huile. Remontez le filtre et le couvercle du filtre.

COUVERCLE DU FILTRE À AIR

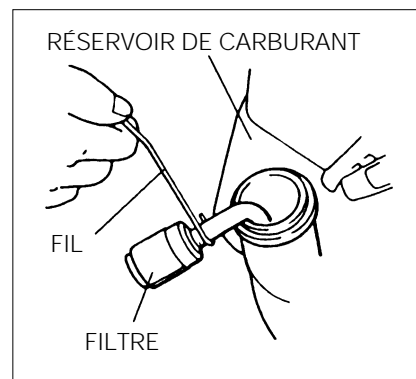
FILTRE EN MOUSSE  
OUVRIR



## FILTRE À CARBURANT

**Intervalle de l'entretien:** Le filtre à carburant doit être remplacé toutes les 100 heures d'utilisation.

**Entretien:** Le filtre à carburant est attaché à la durite d'aspiration du carburant à l'intérieur du réservoir de carburant. Pour remplacer le filtre à carburant, d'abord s'assurer que le réservoir soit vide. Enlever le couvercle du réservoir. À l'aide d'un crochet de fil de fer, retirer doucement le filtre à carburant au travers de l'ouverture du réservoir.

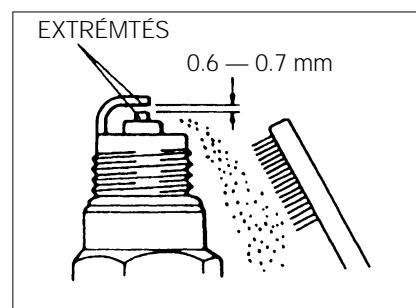


Empoigner le tuyau de carburant et puis enlever le filtre, **ne surtout pas relâcher le tuyau**. En tenant le tuyau, attacher le filtre neuf. Laisser tomber le filtre dans le réservoir. S'assurer que le filtre ne colle pas le coin du réservoir et que le tuyau ne plie pas avant le remplissage.

## BOUGIE

**Intervalle de l'entretien:** Vérifier la bougie toutes les 25 heures de fonctionnement. La durée de vie moyenne d'une bougie est approximativement de 100 heures.

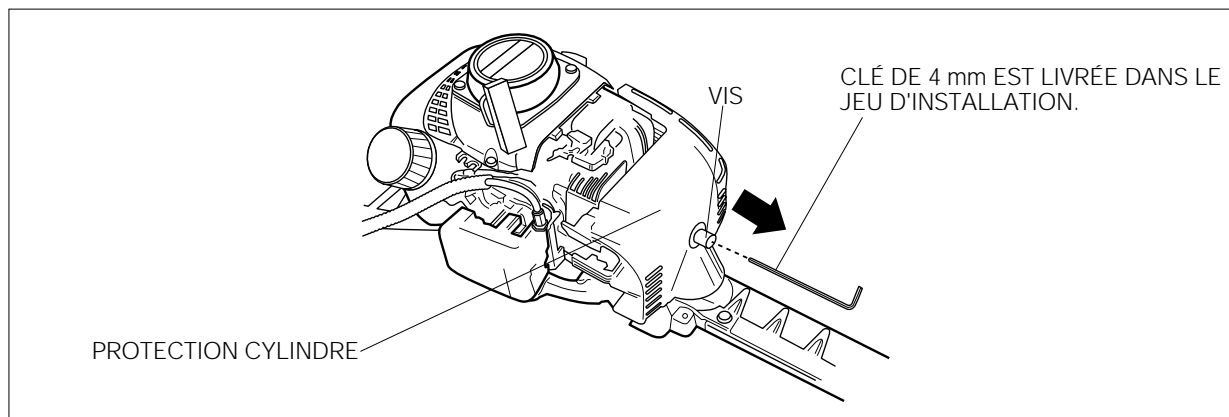
**Entretien:** Avec le moteur à la température ambiante, enlever la vis et puis enlever le couvercle du pot d'échappement. Desserrer la vis et enlever le carter de cylindre. (Voir la figure dans la section suivante **AILETTES DE REFROIDISSEMENT**.) Tourner le capuchon pour desserrer ensuite arracher le capuchon à la bougie. Enlever la bougie. Les extrémités peuvent être nettoyées avec une brosse métallique. Régler l'écart à 0.6-0.7 mm (voir la figure.) Remplacer la bougie si elle est usée ou endommagée. **Ne pas serrer trop la bougie**. Le couple de serrage correct est de 100-170 kg/cm. Remettre le carter cylindre et pot d'échappement en place.



## AILETTES DE REFROIDISSEMENT DES CYLINDRES

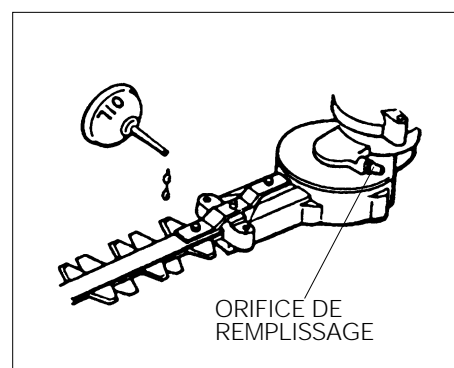
**Données d'inspection:** Les ailettes de refroidissement de la tête du cylindre doivent être nettoyées toutes les 25 heures ou chaque semaine d'après l'utilisation de la machine. L'air doit passer librement entre les ailettes de refroidissement afin qu'une surchauffe du moteur puisse être évitée. Si les ailettes de refroidissement sont recouvertes d'herbes, de saletés ou d'autres résidus la température du moteur augmente. Les performances du moteur diminuent et la durée de fonctionnement du moteur sera inférieure.

**Maintenance:** Dévissez les vis de la protection de cylindre , enlevez la protection du cylindre. (Effectuez ces opération moteur à froid.) Nettoyez les ailettes de refroidissement de la tête de cylindre et la protection de cylindre de toutes saletés et résidus . Remontez la protection du cylindre.



## **LUBRIFICATION: CARTER D'ENGRENAGES ET LAMES**

La tailleuse de haie a une mèche de feutre située à l'ouverture des lames. Au fur et à mesure que la machine est utilisée, le lubrifiant devient très mou. Les lames alternatives traînent constamment une petite quantité de lubrifiant entre la surface des lames au contact pour la lubrification additionnelle. Si le carter d'engrenages n'est pas lubrifié à l'intervalle préconisé, une panne du carter d'engrenage pourra être entraînée.



Le carter d'engrenages et les lames doivent être lubrifiés toutes les 10 heures de fonctionnement.

Utiliser de préférence une graisse spéciale roulement à base de lithium par l'orifice de remplissage pour le carter d'engrenage.

Lubrifier les lame avec l'huile.

**REMARQUE:** Si la machine est utilisée dans une condition sévère comme à une haute température (puls de 25 °C) ou dans une durée longue , effectuer lubrification chaque 2 heures.

## **NETTOYAGE ET SERRAGE**

Vérifier régulièrement le serrage de toutes les vis de maintient et nettoyer régulièrement votre machine pour une meilleure longévité de votre tailleuse de haie.

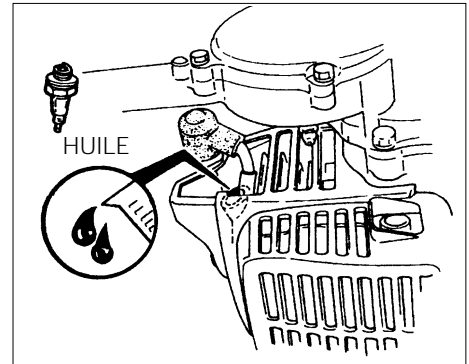
# STOCKAGE

Pour un stockage à long terme de votre tailleuse de haie:



**PRECAUTION:** Lire attentivement les consignes de sécurité page 4 à 7.

- Vider le carburant contenu dans le réservoir.
- Démarrer le moteur et laisser le tourner jusqu'à ce qu'il s'arrête, afin de vider le carburant contenu dans le réservoir.  
Retirer le câble de démarrage pour enlever tout reste de carburant dans le moteur.
- Enlever la bougie et insérer une petite quantité d'huile dans le cylindre (environ 5 cc). Tirer une fois sur le câble démarrage puis positionner le piston le plus près possible de l'orifice de la bougie (position haute du piston). Nettoyer ou remplacer la bougie. Replacer la bougie.



**PRECAUTION:** L'huile peut jaillir de l'orifice de la bougie quand vous tirez le câble de démarrage. Protéger vos yeux et éloigner votre figure de l'orifice de la bougie.

- Effectuer toutes les opérations de l'entretien régulier.
- Après nettoyage de la machine, appliquer un chiffon d'huile sur toute la machine.
- Stocker votre tailleuse de haie dans un endroit sec.



# SUMARIO

Prefacio .....	15	Antes de empezar.....	21
Especificación .....	15	Procedimiento de arranque y parada .....	24
Descripción del producto .....	16	Ajuste del carburador.....	25
Etiquetas de advertencia .....	17	Funcionamiento del cortasetos .....	25
Explicación de los símbolos .....	17	Mantenimiento frecuente .....	26
Instrucciones de seguridad.....	18	Almacenamiento .....	28

## PREFACIO

Este Manual de propietario/ operador está diseñado para que el operador se familiarice con las diferentes funciones y piezas del equipo y para ayudarle en el manejo y mantenimiento de su nuevo cortasetos.

**Es esencial que cualquier operador de este producto lea y entienda el contenido de este manual antes de utilizar el cortasetos.**

El símbolo siguiente identificará las instrucciones de seguridad importantes:



El incumplimiento de las instrucciones de este manual puede provocar lesiones graves o la muerte. Para más ayuda, contacte con cualquier distribuidor local autorizado de Yvan Béal.

## ESPECIFICACIÓN

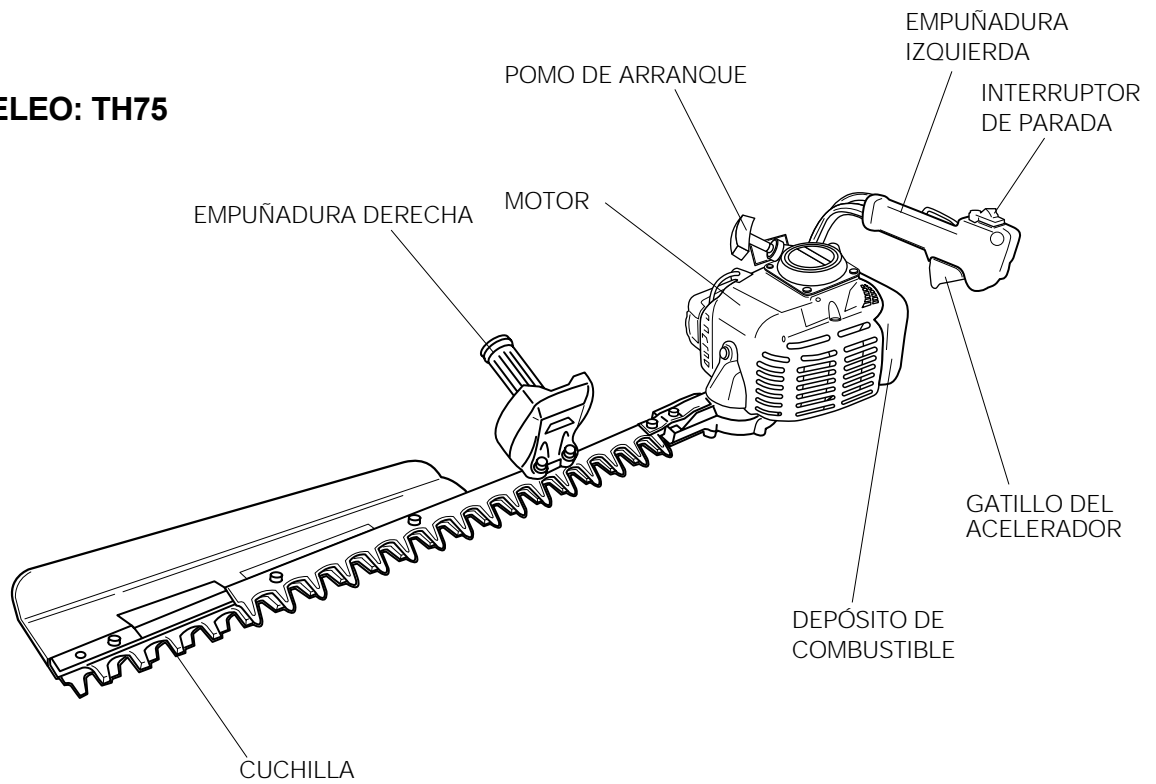
Modelo	TH75
Dimensiones Largo x Ancho x Alto	1045 x 270 x 265mm
Peso en seco	5,4kg
Peso total (con combustible y cubierta)	5,9kg
Longitud de la cuchilla	750mm
Modelo de motor	LE230
Desplazamiento del motor	22,5 cm <sup>3</sup>
Capacidad del depósito de combustible	0,5 ℓ
Carburador	Tipo de Diafragma de Walbro
Sistema de encendido	Estado sólido
Bujía de encendido: Marca Tipo Separación de las puntas del electrodo	NGK BPMR6Y 0,6 - 0,7mm
Mezcla de combustible:	Utilice sólo gasolina normal sin plomo. La proporción 25:1 de mezcla de aceite de dos tiempos debe ser aprobada para motores refrigerados por aire.
Arrancador	Arranque 2 inverso
Nivel de potencia sonora garantizado (9300rpm: acelerado)	107dB(A)
Nivel de vibración Empuñadura derecha (delantera) Empuñadura izquierda (trasera) (9300rpm: acelerado)	9m/s <sup>2</sup> 10m/s <sup>2</sup>



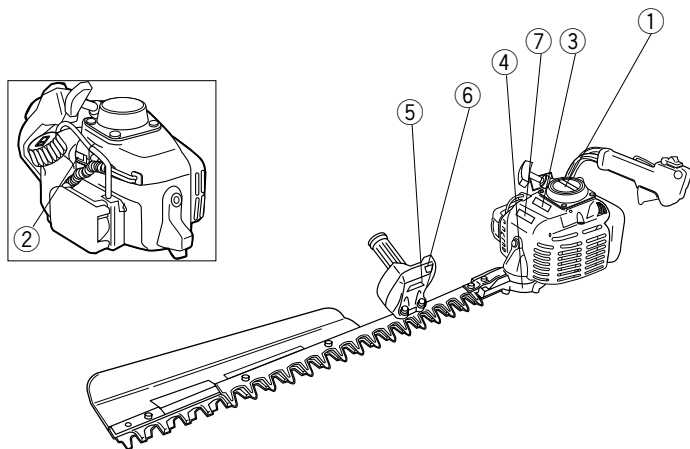
Arranque 2 inverso  
**PRECAUCIÓN:** No desmonte el arrancador de cuerda por si solo. Para asistencia técnica, contacte con el distribuidor autorizado.

# DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

**MODELEO: TH75**



# ETIQUETAS DE ADVERTENCIA



① NOMBRE DEL MODELO

② N° DE SERIE. (EST AMPADO)

③



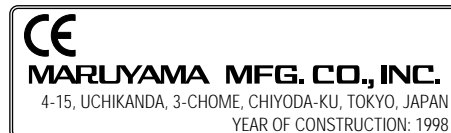
Consultar la EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

④



Consultar la EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

⑤



⑥ NIVEL DE POTENCIA DE SONIDO GARANTIZADA

⑦ Conforme a la normativa CE de emisiones

## EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS



Lea y comprenda este Manual del propietario / usuario antes de utilizar el producto.



Peligro de incendio: la gasolina es altamente inflamable. Nunca reponga combustible con el motor del cortasetos encendido o cuando esté caliente. Evite acercarse a cualquier fuente de calor y no fume en las proximidades del combustible.



Los gases de la combustión son tóxicos y pueden causar la muerte. Nunca arranque el motor ni permita que funcione en edificios cerrados o habitaciones sin suficiente ventilación.



Precaución: superficie caliente. El contacto con esta zona puede causar quemaduras. El motor y la caja de cambios se calientan considerablemente durante el uso del cortasetos y después de parar el motor. No toque los componentes del motor, como el cilindro, el silenciador, las cubiertas del motor, o la caja de cambios hasta que el motor esté a temperatura ambiente.



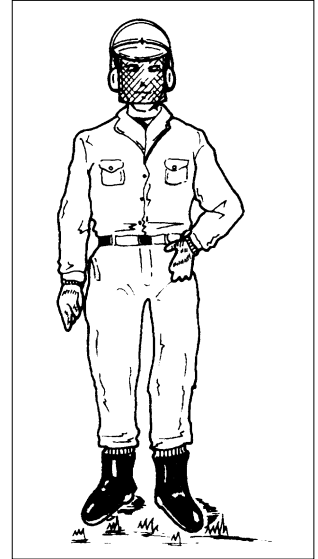
Utilice siempre:

- Un casco protector
- Protección para los oídos
- Gafas o visor de protección

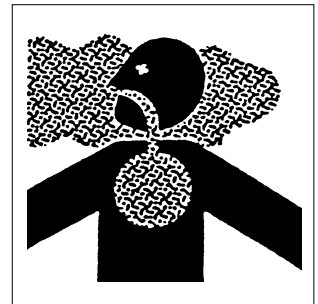
# ⚠ INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD ⚠

## Seguridad del operador

1. Antes de utilizar el producto, lea detenidamente este Manual del propietario / usuario. Es imprescindible comprender las instrucciones sobre el correcto manejo del producto.
2. Utilice siempre gafas o visor protector.
3. Utilice siempre protección para los oídos.
4. Utilice siempre pantalones largos de trabajo, botas y guantes. Evite llevar ropa suelta, joyas, pantalones cortos o sandalias. Trabaje siempre con calzado, y asegúrese de que el cabello no rebasa la altura del hombro.



5. Nunca utilice este cortasetos cuando sienta cansancio o malestar, o esté bajo los efectos del alcohol, drogas o medicamentos.
6. Nunca arranque el motor ni lo mantenga en marcha en el interior de habitaciones cerradas o edificios sin ventilación. Los gases de la combustión son tóxicos y pueden causar la muerte.



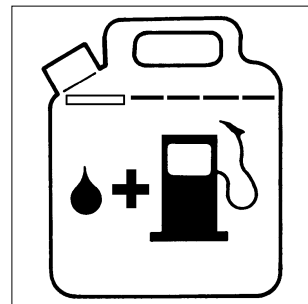
7. Mantenga las empuñaduras limpias de restos de aceite, gasolina y polvo.

## Seguridad del cortasetos

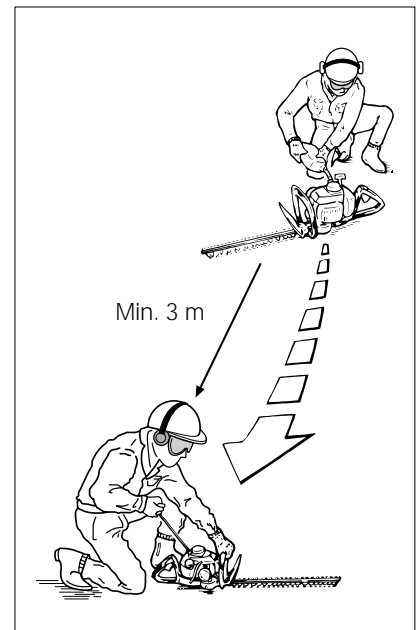
1. Apague el motor y espere hasta que las cuchillas se hayan detenido completamente antes de emprender cualquier tarea de comprobación o mantenimiento del cortasetos.
2. Examine el cortasetos antes de cada uso. Cambie los componentes dañados. Compruebe si existen fugas de combustible. Verifique la firmeza de todos los cierres y fijaciones. Siga las instrucciones sobre mantenimiento que aparecen en las páginas 26 a 28 de este manual.
3. Revise la guía de corte y las cuchillas del cortasetos. Antes de utilizar el cortasetos, cambie cualquier componente que presente grietas, melladuras o daños.
4. Utilice únicamente repuestos aprobados por Yvan Béal.
5. Tenga en cuenta la periodicidad recomendada para las tareas de mantenimiento del cortasetos y siga los procedimientos descritos en la sección de mantenimiento (páginas 26 a 28).
6. Si surge algún problema durante el funcionamiento, o las vibraciones son excesivas, detenga inmediatamente el motor y revise el equipo para averiguar la causa. Si no puede determinar el motivo del problema, o no puede corregirlo, lleve el cortasetos al servicio técnico de su distribuidor.
7. Nunca utilice el cortasetos si las empuñaduras están dañadas o flojas. Compruebe que todas las fijaciones (tuercas y tornillos) están instaladas y apretadas correctamente.
8. Nunca utilice una máquina que esté rectificadas de manera que no corresponda al diseño original.
9. Las reparaciones del cortasetos sólo deben confiarse a personas cualificadas.
10. Coloque siempre la funda de la cuchilla para transportar o guardar el cortasetos.

## Seguridad del combustible

1. La gasolina es altamente inflamable; es preciso extremar las precauciones para su almacenaje y manipulación. Utilice un recipiente apto para almacenar gasolina y/o mezcla de combustible y aceite.
2. La mezcla y el trasvase de la gasolina deben realizarse en el exterior, en una zona alejada de posibles chispas o llamas.
3. Nunca fume cerca de la gasolina o del cortasetos, ni mientras utiliza la herramienta.
4. Evite llenar al máximo el depósito de combustible. Deje un espacio de 10 – 20 mm hasta la parte superior del depósito.
5. Limpie cualquier salpicadura de combustible antes de arrancar el motor.



6. Antes de arrancar el motor, aleje el cortasetos a una distancia mínima de 3 metros del lugar donde ha rellenado el depósito.
7. Nunca retire el tapón del depósito de combustible mientras el cortasetos está en marcha, o justo después de parar el motor.
8. Espere a que el motor se enfríe antes de añadir combustible.
9. Vacíe completamente el depósito cuando vaya a guardar el cortasetos, preferiblemente cada vez que lo utilice. De este modo, evitará cualquier fuga de combustible durante el almacenaje.
10. Guarde el combustible y el cortasetos en un lugar alejado de posibles chispas, llamas o calor excesivo. Asegúrese de que los vapores del combustible no puedan entrar en contacto con chispas o llamas procedentes de calentadores de agua, hornos, motores eléctricos, etc.



### Seguridad durante el manejo del cortasetos

1. ESTE CORTASETOS PUEDE PRODUCIR LESIONES GRAVES O MORTALES. Lea detenidamente las instrucciones. Familiarícese con todos los controles y el modo de manejar correctamente el cortasetos.
2. Nunca permita que los niños utilicen el cortasetos. No es un juguete.
3. Manténgase a distancia de otras personas mientras trabaja; especialmente, impida que se acerquen los niños y los animales domésticos.
4. Las cuchillas del cortasetos son especialmente afiladas. No coloque las manos ni los pies debajo de cualquiera de las partes móviles. Mantenga siempre el cuerpo alejado de la máquina.
5. Utilice el cortasetos sólo a la luz del día, o con buena luz artificial.
6. Inspeccione el área de trabajo antes de comenzar. Retire cualquier cuerda, cable o material similar que pueda enredarse en las cuchillas del cortasetos.
7. Tenga cuidado con los objetos ocultos en el área de trabajo. Vea si existen alambradas, cadenas, cables eléctricos o líneas telefónicas que puedan representar un riesgo.
8. Nunca utilice el cortasetos sin la protección adecuada. Colóquese correctamente los accesorios protectores.
9. Mantenga en todo momento una posición firme. Evite perder el equilibrio estirándose demasiado, etc. No utilice el cortasetos desde escaleras o soportes provisionales.
10. Utilice la herramienta adecuada para cada trabajo. No utilice el cortasetos para trabajos distintos de los recomendados por el fabricante.

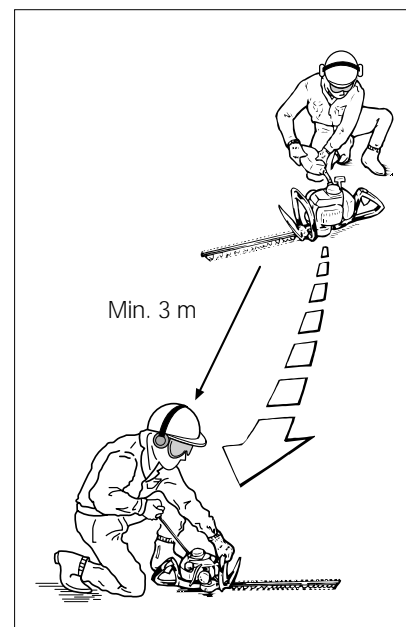
11. Durante el manejo del cortasetos, asegúrese de que su posición de trabajo es siempre firme y segura.
12. Para reducir el peligro de incendios, mantenga el motor y el silenciador limpios de polvo, hojas y materiales secos. Antes de arrancar el motor, limpie siempre las salpicaduras de combustible y el exceso de lubricante.
13. Maneje siempre el cortasetos con ambas manos.
14. Tenga en cuenta el entorno de trabajo, y permanezca alerta ante posibles riesgos que no pueda oír debido al ruido de la máquina.
15. Practique cómo parar inmediatamente la máquina en caso de emergencia. Consulte la sección del PROCEDIMIENTO DE ARRANQUE Y PARADA.

## ANTES DE EMPEZAR

### **COMBUSTIBLE**

**ADVERTENCIA!** Estas precauciones reducen el riesgo de incendios.

1. No fume cerca del combustible.
2. Mezcle y trasvase el combustible en el exterior, lejos de posibles chispas o llamas.
3. Apague siempre el motor antes de repostar. Nunca retire el tapón del depósito de combustible con el motor está en marcha, o justo después de parar el motor.
4. Abra siempre lentamente el tapón del depósito para liberar la presión que pudiera existir en el interior.
5. Evite llenar al máximo el depósito de combustible. Deje un espacio de 10 – 20 mm hasta la parte superior del depósito.
6. Después de repostar, enrosque el tapón del depósito firmemente pero con cuidado.
7. Limpie cualquier salpicadura de combustible antes de arrancar el motor.
8. Antes de arrancar el motor, aleje el cortasetos a una distancia mínima de 3 metros del lugar donde ha rellenado el depósito y donde se encuentra el recipiente de combustible.



## **COMBUSTIBLE: MEZCLA DE GASOLINA Y ACEITE**

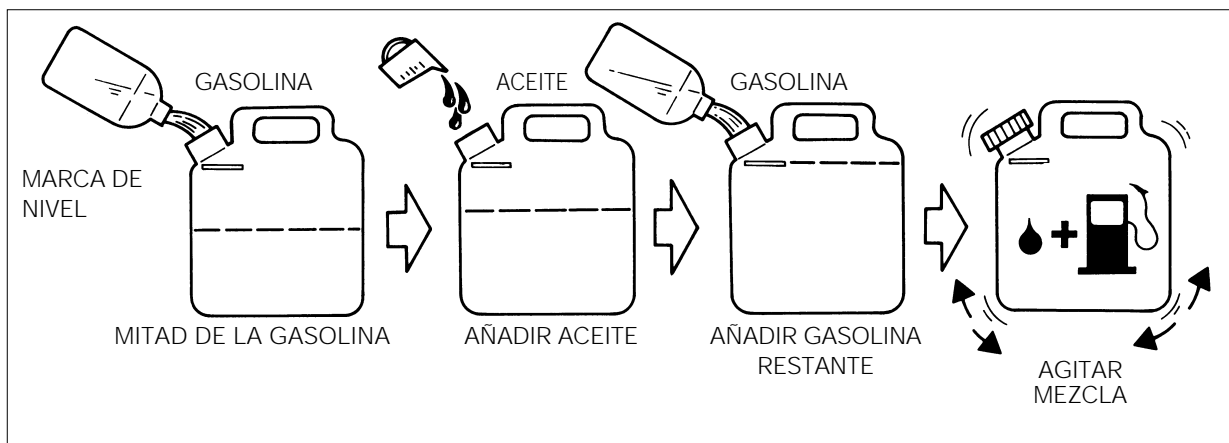
**ADVERTENCIA!** Este cortasetos funciona con un motor de dos tiempos . Las partes móviles del interior del motor , como los cojinetes del cigüeñal, los cojinetes de aguja de los pistones y las superficies de contacto del pistón y el cilindro necesitan lubricación. Si no se añade aceite a la gasolina, o si la proporción de la mezcla no es correcta, el motor puede dañarse seriamente, ocasionando la anulación de la garantía. Utilice siempre un lubricante de alta calidad para motores de 2 tiempos con refrigeración por aire.

**MEZCLA DE COMBUSTIBLE:** utilice siempre aceite lubricante de alta calidad para motores de 2 tiempos refrigerados por aire, en proporción 25:1.

### **TABLA DE MEZCLA DE COMBUSTIBLE**

<b>Lubricante para motores de dos tiempos (25:1)</b>		
Mezcla para:	1 litro de gasolina	40 ml de aceite
	2 litros	80 ml
	5 litros	200 ml

**INSTRUCCIONES PARA REALIZAR LA MEZCLA:** mezcle siempre la gasolina y el aceite en un recipiente aprobado para almacenar gasolina. Marque el recipiente identificándolo como mezcla de combustible para el cortasetos. Utilice gasolina normal sin plomo y rellene el recipiente con la mitad de la gasolina que vaya a mezclar. Añada la cantidad necesaria de aceite y después el resto de la gasolina. Cierre firmemente el envase y agítelo para mezclar de forma homogénea ambas sustancias antes de rellenar el depósito del cortasetos.



Al rellenar el depósito de combustible del cortasetos, limpie alrededor del tapón para impedir que penetren restos o polvo en el depósito . Antes de añadir el combustible, agite siempre el envase para que la mezcla sea homogénea.

Utilice siempre una espita o un embudo para repostar . De este modo reducirá al mínimo las salpicaduras de combustible. Evite llenar el depósito hasta el tope: deje siempre un espacio entre 10 y 20 mm hasta la parte superior del depósito.



## NOTA:

1. Nunca añada por separado la gasolina y el aceite. Deben estar mezclados antes de verterlos en el depósito.
2. No utilice lubricantes para motores de barco (NMMA) ni lubricantes tipo BIA, dado que carecen de los aditivos necesarios para motores de dos tiempos refrigerados por aire, y pueden causar daños en el motor.
3. No utilice lubricantes para motores de coche, dado que carecen de los aditivos necesarios para motores de dos tiempos refrigerados por aire, y pueden causar daños en el motor.

## AJUSTE DE LAS CUCHILLAS



**PRECAUCIÓN: NO TOQUE LOS BORDES CORTANTES DE LAS CUCHILLAS. LAS CUCHILLAS ESTÁN MUY AFILADAS Y SIEMPRE ES PELIGROSO TOCARLAS. UTILICE GUANTES DE TRABAJO PARA PROTEGERSE LAS MANOS Y LOS DEDOS.**

Antes de manejar el cortasetos, es necesario comprobar el ajuste de las cuchillas. Si las cuchillas están algo sueltas pueden provocar vibraciones y reducir el rendimiento y la regularidad del corte.



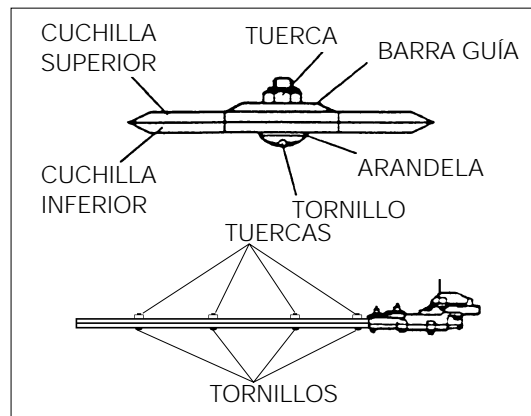
**PRECAUCIÓN: LAS CUCHILLAS DEMASIADO APRETADAS PUEDEN CAUSAR UN EXCESO DE CARGA Y DAÑAR EL EQUIPO.**

Para ajustar las cuchillas, vea la siguiente ilustración y localice los tornillos.

Afloje las tuercas.

Gire despacio los tornillos apretándolos hasta el tope, y después afloje los tornillos entre un cuarto de vuelta y media vuelta. Mantenga los tornillos en su lugar mientras aprieta las tuercas. Cubra las cuchillas con una capa de aceite ligero. Arranque el motor y mantenga funcionando el cortasetos a la máxima velocidad durante al menos un minuto. Detenga el motor y, cuando las cuchillas estén completamente inmóviles, toque las cuchillas con la mano.

Las cuchillas deben estar calientes pero, si están demasiado calientes al tacto, afloje los tornillos otro octavo de vuelta.




# PROCEDIMIENTO DE ARRANQUE Y PARADA

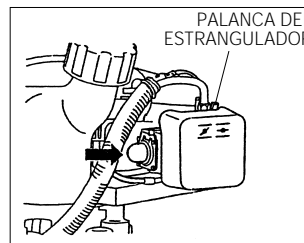
**Antes de arrancar el motor:** llene el depósito de combustible como se describe en la sección ANTES DE EMPEZAR. Deje el cortasetos en el suelo. Asegúrese de que las cuchillas están libres de ramas, hojas, suciedad, etc. No permita que otras personas permanezcan en el área de trabajo, prestando especial atención a los niños y animales domésticos.

## **ARRANCAR EL MOTOR**

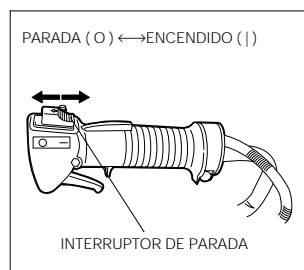
Los carburadores de los motores Yvan Béal llevan un sistema de estrangulador y están diseñados para arrancar al ralentí (IDLE).

1. Mueva la palanca del estrangulador hasta la posición de cierre. “”

Cuando el motor esté caliente, mueva la palanca hasta la posición de apertura “”.



2. Sitúe el interruptor de parada del motor en posición de encendido ( I ). El gatillo del acelerador debe estar en posición de ralentí (“IDLE”).



3. Agarre el pomo de arranque y tire su vemente del cable hasta notar cierta resistencia, entonces tire del cable rápido y con fuerza hasta que el motor arranque. Repita la operación si es preciso. Cuando arranque el motor, sitúe la palanca del estrangulador en posición de apertura.

4. Después de arrancar, espere a que el motor se caliente dejándolo unos minutos al ralentí antes de utilizar el cortasetos.

## **NOTA**

1. No tire del cable de arranque hasta el tope.
2. No suelte el pomo de arranque cuando el cable esté completamente extendido.

## **Para parar el motor:**

1. Suelte el gatillo del acelerador.
2. Lleve el interruptor de parada a la posición ( O ).

# AJUSTE DEL CARBURADOR

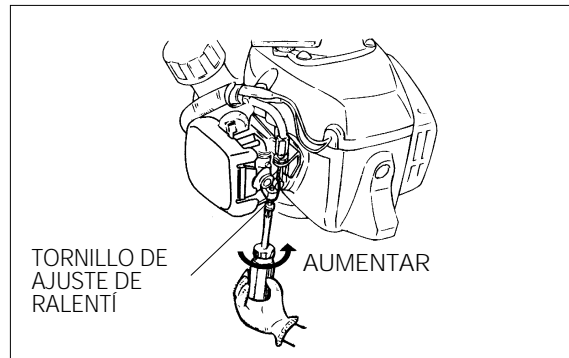
Este cortasetos está dotado de un carburador de gasolina/aceite, no ajustable. El usuario sólo puede ajustar el ralentí del motor.

Las cuchillas pueden moverse durante la operación de ajuste del ralentí. Es importante utilizar accesorios protectores y seguir todas las instrucciones de seguridad. Mantenga las manos y el cuerpo a distancia de las cuchillas.

## Velocidad de ralentí:

Al soltar el gatillo del acelerador, la velocidad del motor se reduce hasta 2700 – 3300 rpm, por debajo de la velocidad de embrague de las cuchillas. Cuando la velocidad de ralentí es correcta, las cuchillas están paradas y el motor funciona sin ahogarse (no se detiene).

El tornillo de ajuste del ralentí del motor se encuentra en el carburador. Para reducir la velocidad, apriete el tornillo (girándolo en el sentido de las manillas del reloj). Afloje el tornillo si desea aumentar la velocidad.



Si se mueven las cuchillas, o se ahoga el motor después de haber ajustado la velocidad de ralentí, **¡detenga inmediatamente el cortasetos!**

Póngase en contacto con un distribuidor autorizado de Maruyama para cualquier consulta técnica o reparación.

# FUNCIONAMIENTO DEL CORTASETOS



**PRECAUCIÓN** - Lea las *INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD* sobre el correcto manejo del cortasetos (página 18).

El cortasetos Yvan Béal está diseñado para cortar y podar hojas y ramas pequeñas, de hasta 5 mm de diámetro. Aunque el cortasetos Yvan Béal puede cortar ramas de mayor diámetro, el desgaste de la máquina también aumenta proporcionalmente.



**PRECAUCIÓN** - Utilice siempre guantes y accesorios de protección cuando trabaje con el cortasetos.

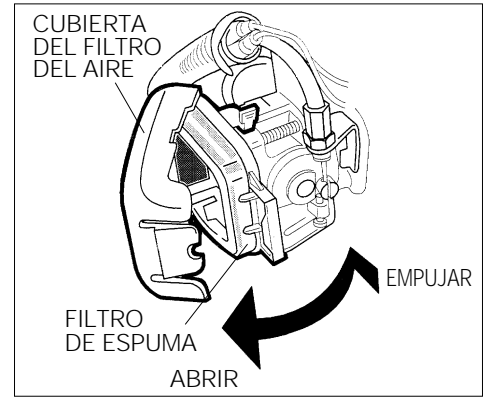
Si las cuchillas se atascan, detenga inmediatamente la máquina. Asegúrese de que todas las partes móviles están paradas, y desconecte la bujía antes de comprobar si el equipo está dañado. Nunca utilice un cortasetos que tenga las cuchillas melladas, agrietadas o rotas.

# MANTENIMIENTO FRECUENTE

## FILTRO DE AIRE

**Intervalo de mantenimiento:** Debería limpiar el filtro de aire diariamente o con más frecuencia cuando trabaje en condiciones extremadamente polvorientas y debería cambiarlo después de cada 100 horas de funcionamiento.

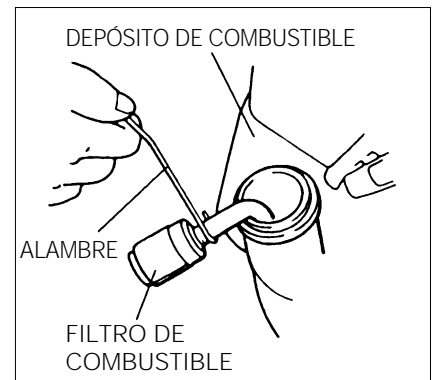
**Mantenimiento:** Empuje y abra la cubierta del filtro de aire. Retire el filtro de espuma. Límpielo con agua caliente jabonosa y déjelo secar por completo. Aplique un poco de aceite de motor SAE 30 al filtro de espuma y exprímalo para retirar el exceso de aceite. Vuelva a montar el filtro y la cubierta.



## FILTRO DE COMBUSTIBLE

**Intervalos de mantenimiento:** cambie el filtro de combustible cada 100 horas de funcionamiento.

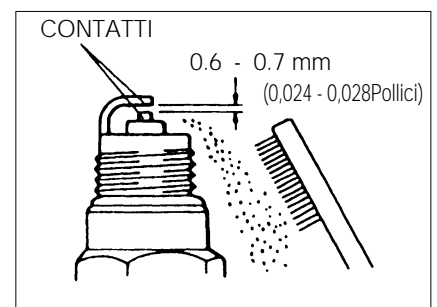
**Mantenimiento:** el filtro de combustible está instalado en el extremo del manguito de admisión del combustible, en el interior del depósito. Para cambiar el filtro de combustible, asegúrese primero de que el depósito está vacío. Retire el tapón del depósito. Utilice un gancho de alambre para extraer lentamente el filtro a través de la embocadura del depósito. Sujete el manguito del combustible y retire el filtro, **sin soltar el manguito**. Siga sujetando el manguito mientras coloca un filtro nuevo. Introduzca nuevamente el manguito en el depósito de combustibles. Compruebe que el filtro no queda encajado en una esquina del depósito y que el manguito no está doblado (retorcido) antes de añadir el combustible.



## BUJÍA DE ENCENDIDO

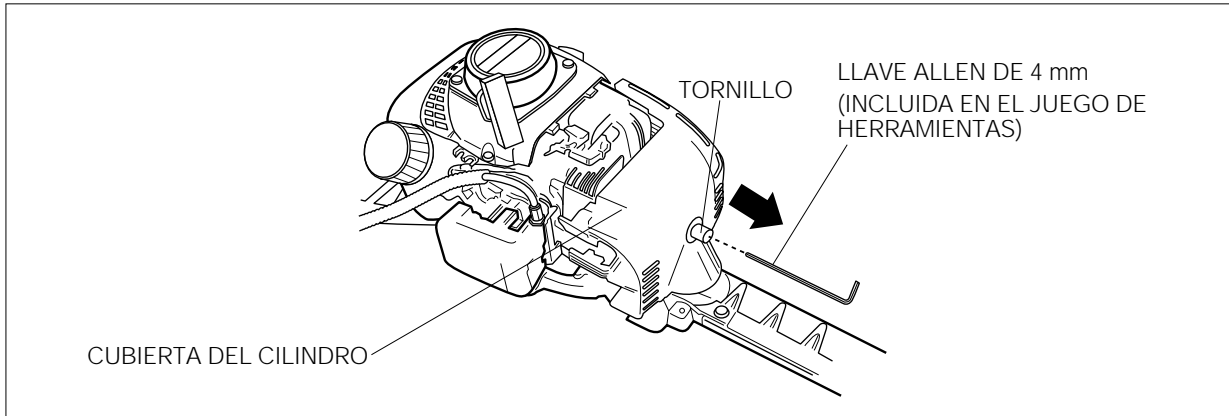
**Intervalos de mantenimiento:** extraiga la bujía del motor para revisarla cada 25 horas de funcionamiento. Cambie la bujía cada 100 horas de funcionamiento.

**Mantenimiento:** con el motor a temperatura ambiente (interior), afloje el tornillo que sujeta la cubierta del silenciador, y retire la cubierta. Después, afloje el tornillo de la cubierta del cilindro y levante esta cubierta (vea la ilustración que figura en la sección siguiente: REJILLA DE VENTILACIÓN DEL CILINDRO). Gire el conector de la bujía en ambas direcciones para aflojarlo, y sepárelo de la bujía tirando con fuerza. Extraiga la bujía. Limpie cualquier suciedad de los electrodos utilizando un cepillo de alambre. Ajuste la separación de los electrodos entre 0,6 – 0,7 (0,024 – 0,028 pulgadas). Cambie la bujía si está impregnada de aceite, dañada, o si tiene los electrodos gastados. **No apriete demasiado la bujía cuando la coloque**. El par torsión debe ser 10,7 – 16,6 Nm (95 – 148 pulg. lbs.). Coloque en su lugar las cubiertas del cilindro y del silenciador.



## **REJILLA DE VENTILACIÓN DEL CILINDRO**

**Intervalo de mantenimiento:** Limpie la rejilla de ventilación del cilindro cada 25 horas de funcionamiento o una vez a la semana, el que suponga mayor frecuencia. El aire debe fluir libremente alrededor y a través de la rejilla de ventilación del cilindro para evitar el calentamiento excesivo del motor. La acumulación de hojas, hierba, polvo o suciedad en la rejilla provoca el aumento de la temperatura de funcionamiento del motor, lo cual incide negativamente sobre el rendimiento y la vida útil del motor.

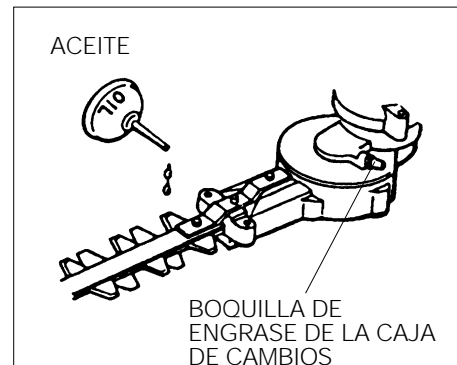


**Mantenimiento:** Con el motor a temperatura ambiente (interior), afloje el tornillo de la cubierta del cilindro y levante esta cubierta. Limpie los restos de hojas y la suciedad acumulada en las rejillas de ventilación y alrededor de la base del cilindro. Coloque en su lugar las cubiertas del cilindro y del silenciador.

## **ENGRASE: CAJA DE CAMBIOS Y CUCHILLAS**

La caja de cambios tiene una mecha de fieltro situada en la abertura para las cuchillas. Al utilizar el cortasetos, la grasa de la caja de cambios se ablanda y, por la acción de las cuchillas, pequeñas cantidades de grasa penetran constantemente entre las superficies de contacto de ambas hojas. Engrase la caja de cambios con la frecuencia indicada; si la lubricación es insuficiente, la caja de cambios se puede dañar irreparablemente.

La garantía Yvan Béal no cubre las averías de la caja de cambios si se deben a un mantenimiento inadecuado.



La caja de cambios y las cuchillas deben lubricarse cada 10 horas de uso.

**NOTA:** si el cortasetos se utiliza en condiciones extremas, como altas temperaturas (superiores a 25°C), o de modo continuado, durante largos periodos de tiempo, es preciso engrasar la caja de cambios y las cuchillas cada 2 horas.

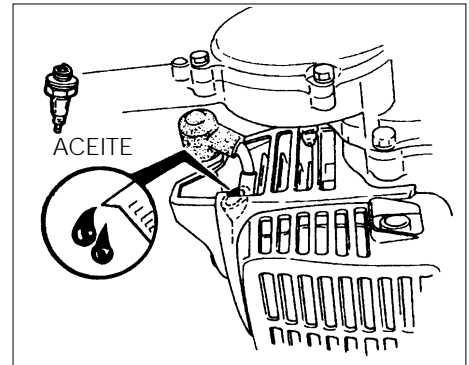
Para la caja de cambios, utilice grasa de buena calidad con base de litio #2. Utilice un aceite ligero (#10 wt) para engrasar las cuchillas.

## **LIMPIEZA Y AJUSTES GENERALES**

El cortasetos Yvan Béal proporcionará el máximo rendimiento durante mucho tiempo si el mantenimiento se realiza correctamente. Un mantenimiento correcto incluye la comprobación periódica de la firmeza de todas las fijaciones, y la limpieza general de la máquina. Limpie diariamente los restos de goma y barniz acumulados en las cuchillas. Compruebe periódicamente la tensión de las cuchillas. Consulte las instrucciones para ajustar las cuchillas en la página 23.

## **ALMACENAMIENTO**

Para guardar el cortasetos durante periodos largos, vacíe primero el depósito recogiendo el combustible en un recipiente adecuado. Presione el bulbo del cebador del carburador, bombeando para devolver al depósito el combustible del conducto de admisión. Arranque el motor para extraer el combustible que pudiera quedar en el carburador. Realice todas las tareas habituales de mantenimiento y las reparaciones necesarias. Retire la bujía y vierta algunas gotas de aceite en el cilindro. Tire del cable de arranque una sola vez.



**PRECAUCIÓN:** al tirar del cable de arranque, puede salpicar el aceite que acaba de verter en el alojamiento de la bujía. Protéjase los ojos y mantenga el rostro alejado de la abertura. Tire lentamente del cable de arranque para llevar el pistón hasta la parte superior del cilindro (TDC). Coloque la bujía en su lugar. Lubrique las cuchillas aplicando una capa generosa de aceite ligero (#10 wt). Guarde el cortasetos en un lugar seco, alejado de fuentes de calor excesivo, chispas o llamas.

# ÍNDICE

Prefácio .....	29	Antes de começar .....	35
Especificação .....	29	Procedimentos de arranque e paragem .....	38
Descrição do produto .....	30	Afinação do carburador .....	39
Sinais .....	31	Trabalhar com a corta-sebes .....	39
Explicação dos símbolos .....	31	Manutenção regular .....	40
Instruções de segurança .....	32	Armazenamento .....	42

## PREFÁCIO

Este manual de instruções foi concebido para familiarizar o operador com as diversas funcionalidades e componentes do equipamento e para o auxiliar no funcionamento e manutenção da sua nova máquina corta-sebes.

**É essencial que qualquer operador desta máquina corta-sebes leia e compreenda este manual antes de utilizá-la.**

As instruções importantes de segurança estão identificadas pelo símbolo seguinte:



A não-observância das instruções contidas neste manual pode resultar em ferimentos graves ou morte.

Para mais esclarecimentos, contacte na sua área qualquer agente autorizado Yvan Béal.

## ESPECIFICAÇÃO

Modelo	TH75
Dimensões C x L x A	1045 x 270 x 265mm
Peso sem combustível	5.4kg
Peso total (Com combustível e tampa)	5.9kg
Comprimento da lâmina	750mm
Modelo do motor	LE230
Deslocação do motor	22.5 cm <sup>3</sup>
Capacidade do depósito de combustível	0.5 ℓ
Carburador	Tipo Diafragma Walbro
Sistema de ignição	Estado sólido
Vela de ignição Fabrico Tipo Abertura de eléctrodos	NGK BPMR6Y 0.6 - 0.7mm
Mistura de combustível:	Utilize apenas gasolina normal sem chumbo. É necessária aprovação para a mistura de óleo de 2 tempos na proporção de 25:1, destinada a motores de arrefecimento a ar.
Arrancador	Arranque inverso
Nível de potência sonora garantido pelo fabricante (9300rpm: acelerado)	107dB(A)
Nível de vibração Pega direita (frontal) Pega esquerda (traseira) (9300rpm: acelerado)	9m/s <sup>2</sup> 10m/s <sup>2</sup>

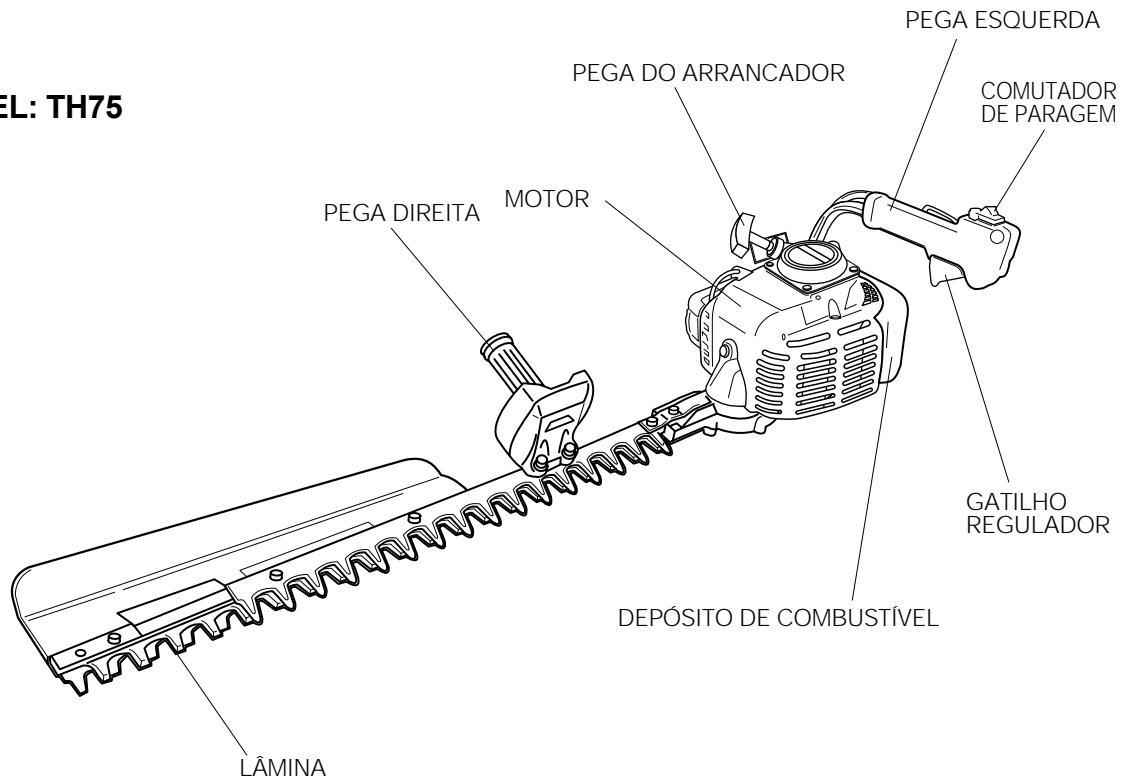


Arranque inverso

**CUIDADO!** Não desmonte por sua iniciativa o rebobinador da corda de arranque.  
Para assistência técnica, queira contactar um representante designado.

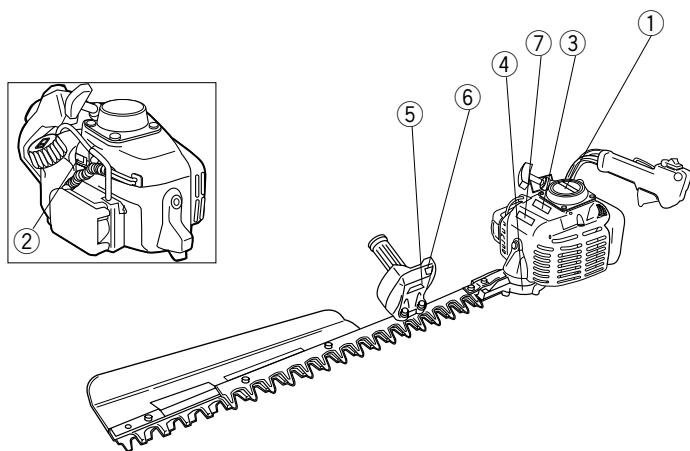
# DESCRIÇÃO DO PRODUTO

**MODEL: TH75**





# SINAIS



NOME DO MODELO

Nº DE SÉRIE (ESTAMPADO)



Ver EXPLICAÇÃO DOS SÍMBOLOS



Ver EXPLICAÇÃO DOS SÍMBOLOS

CE

MARUYAMA MFG. CO., INC.

4-15, UCHIKANDA, 3-CHOME, CHIYODA-KU, TOKYO, JAPAN  
YEAR OF CONSTRUCTION: 1998

NÍVEL DE POTÊNCIA SONORA  
GARANTIDO PELO FABRICANTE  
Emissão de EC aprovada

## EXPLICAÇÃO DOS SÍMBOLOS



Leia e procure compreender este Manual de Instruções antes de utilizar esta máquina.



Perigo de incêndio: A gasolina é altamente inflamável. Nunca ponha combustível na cortasebes com o motor quente ou a funcionar. Não fume nem coloque objetos quentes nas proximidades do combustível.



A inspiração dos fumos do escape pode causar a morte. Nunca ponha o motor a funcionar num local fechado.



Atenção às superfícies quentes: O contacto pode causar queimaduras. Durante a utilização e algum tempo depois da paragem do motor, tanto este como a caixa de engrenagens ficam muito quentes. Não toque nas peças do motor, tais como o cilindro, o silenciador, a cobertura e a caixa de engrenagens, até que o motor tenha arrefecido à temperatura ambiente.



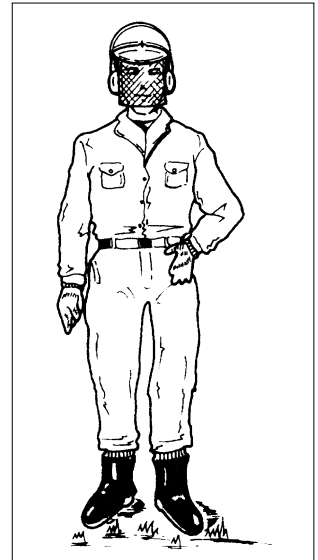
Utilize sempre:

- Um capacete protector.
- Uma protecção para os ouvidos.
- Óculos protectores ou viseira.

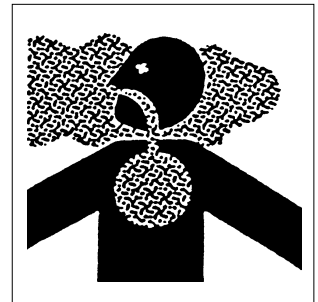
# ⚠️ INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA ⚠️

## Segurança do operador

1. Leia e procure compreender este Manual de Instruções antes de utilizar esta máquina. Familiarize-se minuciosamente com a sua utilização adequada.
2. Ponha sempre uma protecção para os olhos.
3. Use uma protecção para os ouvidos.
4. Vista sempre calças compridas e fortes, botas e luvas. Não use roupa solta, adornos, calças curtas, sandálias ou pés descalços. Prenda o cabelo de modo a ficar acima dos ombros.



5. Nunca trabalhe com esta cortasebes se estiver cansado, doente ou sob a influência do álcool ou medicamentos.
6. Nunca ponha o motor a funcionar num local fechado. A inspiração dos fumos do escape pode causar a morte.



7. Mantenha as mãos limpas, sem óleo, combustível ou outra sujidade.

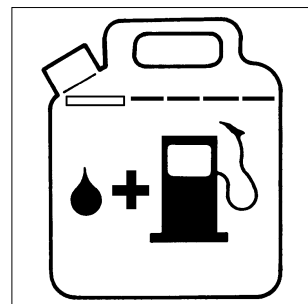
## Segurança da máquina corta-sebes

1. Desligue o motor e espere até que as lâminas de corte tenham parado completamente antes de fazer qualquer verificação, manutenção ou intervenção na máquina.
2. Inspeccione a corta-sebes antes de cada utilização. Substitua as partes danificadas. Verifique se há fugas de combustível. Certifique-se de que todos os fechos estão no lugar e convenientemente apertados. Siga as instruções de manutenção fornecidas nas páginas 40 a 42 deste manual.
3. Inspeccione as lâminas de corte e a guia da corta-sebes. Substitua todas as peças que estiverem rachadas, lascadas ou danificadas antes de utilizar a corta-sebes.
4. Nunca utilize peças sobresselentes que não tenham sido aprovadas pela Yvan Béal.
5. Mantenha a corta-sebes em conformidade com o programa de manutenção e com os procedimentos descritos na respectiva secção, nas páginas 40 a 42.
6. Se ocorrerem problemas de funcionamento ou vibração excessiva, páre imediatamente e inspeccione a máquina para apurar a causa do problema. Se a causa não puder ser determinada ou se a sua resolução não estiver ao seu alcance, devolva a máquina corta-sebes ao representante local para reparação.
7. Nunca utilize a corta-sebes se as pegas estiverem danificadas ou se os seus parafusos de aperto estiverem frouxos. Certifique-se sempre de que todos os apertos (parafusos e porcas) estão correctamente colocados e ajustados.
8. Nunca utilize uma máquina que tenha sido modificada e que não esteja em conformidade com a concepção original.
9. Não tente consertar a corta-sebes a menos que seja pessoa qualificada para isso.
10. Ao transportar ou guardar a corta-sebes coloque sempre a lâmina na bainha.

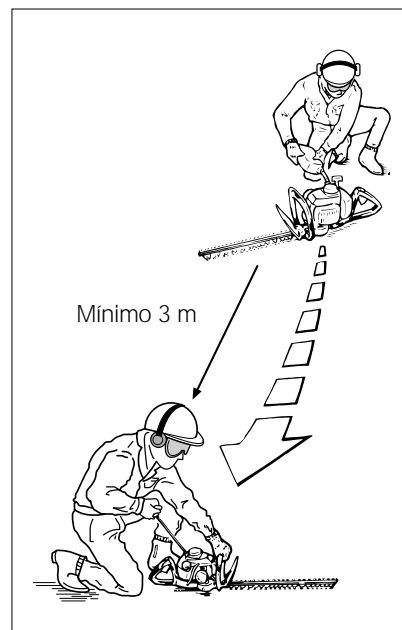
## Segurança do combustível

### LIMPE TODOS OS DERRAMES DE COMBUSTÍVEL

1. A gasolina é altamente inflamável e deve ser manuseada e guardada com todo o cuidado. Utilize um contentor apropriado para guardar a gasolina e/ou a mistura de combustível.
2. Faça a mistura do combustível e o seu envasilhamento ao ar livre e onde não haja lume nem fontes de ignição.
3. Não fume perto do combustível ou da máquina, ou enquanto estiver a utilizá-la.
4. Não encha excessivamente o depósito de combustível. Páre de encher quando o combustível estiver aprox. entre 10 a 20 mm da abertura do depósito.
5. Limpe todo o combustível derramado antes de pôr a máquina a funcionar.



6. Ponha a corta-sebes pelo menos a 3m de distância do local de abastecimento antes de fazer arrancar o motor.
7. Não retire a tampa do depósito de combustível da corta-sebes enquanto o motor estiver a trabalhar ou imediatamente após a sua paragem.
8. Deixe o motor arrefecer antes de reabastecer.
9. Esvazie o depósito de combustível antes de guardar a corta-sebes. O combustível deve ser esvaziado depois de cada utilização. O combustível deixado no depósito pode vazar durante o período de armazenamento.
10. Guarde o combustível e a corta-sebes longe de chamas, fontes de ignição ou calor excessivo. Certifique-se de que os vapores do combustível não chegam a fontes de ignição ou chamas provenientes de esquentadores, fornos, motores eléctricos, etc.



### **Segurança no funcionamento da máquina corta-sebes**

1. **ESTA MÁQUINA CORTA-SEBES PODE CAUSAR FERIMENTOS GRAVES.**  
Leia cuidadosamente as instruções. Familiarize-se com todos os controlos e com a correcta utilização da corta-sebes.
2. Nunca permita que a corta-sebes seja utilizada por crianças. Não é um brinquedo.
3. Não permita a aproximação de estranhos à área de trabalho, especialmente crianças e animais.
4. As lâminas da corta-sebes são extremamente afiadas. Não ponha as mãos ou os pés debaixo ou próximo das partes móveis. Mantenha sempre o corpo desimpedido.
5. Utilize a corta-sebes apenas à luz do dia ou com boa luz artificial.
6. Inspeccione a sua área de trabalho antes de começar. Retire fios, cordas ou materiais similares que possam agarrar-se às lâminas da corta-sebes.
7. Evite os riscos ocultos. Veja se há objectos ocultos na área de trabalho, tais como vedações de rede, cabos, arames, fios de telefone e de electricidade.
8. Nunca trabalhe com a corta-sebes sem as adequadas protecções ou sem outros acessórios de segurança.
9. Mantenha-se em posição estável e equilibrada. Não facilite. Não trabalhe com a corta-sebes se estiver num escadote ou em cima de outro suporte temporário.
10. Utilize a ferramenta certa para o trabalho. Não utilize a corta-sebes para qualquer trabalho que não seja recomendado pelo fabricante.
11. Enquanto estiver a lidar com a corta-sebes, certifique-se sempre de que está numa firme e segura posição de trabalho. Não facilite.
12. Para reduzir o risco de incêndio, mantenha o motor e o silenciador limpos e livres de detritos, folhas e outros resíduos secos. Antes de começar, limpe sempre o combustível derramado e o excesso de lubrificante.

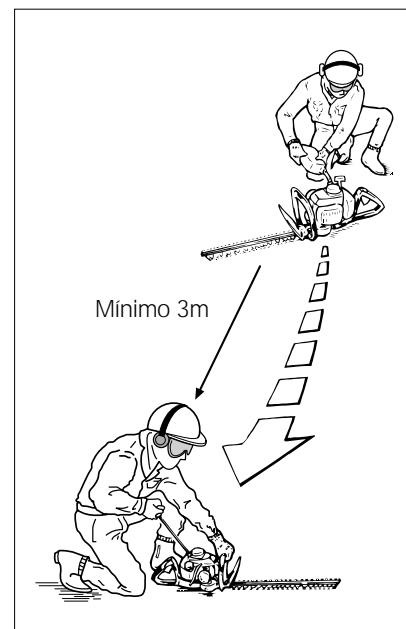
13. Utilize sempre as duas mãos para trabalhar com a corta-sebes.
14. Esteja sempre atento ao que o rodeia e aos perigos que lhe poderão passar despercebidos por causa do ruído da máquina.
15. Saiba como parar a máquina rapidamente numa emergência. (Veja como parar a máquina na SECÇÃO DE PROCEDIMENTOS DE ARRANQUE E PARAGEM).

## ANTES DE COMEÇAR

### ABASTECIMENTO

**ATENÇÃO!** As seguintes precauções diminuem o risco de incêndio.

1. Não fume perto do combustível.
2. Faça a mistura do combustível e o seu envasilhamento ao ar livre e onde não haja lume nem fontes de ignição.
3. Desligue sempre o motor antes de reabastecer . Não retire a tampa do depósito de combustível da corta-sebes enquanto o motor estiver a trabalhar ou imediatamente após a sua paragem.
4. Abra sempre de vagar a tampa do depósito para aliviar qualquer pressão que possa haver lá dentro.
5. Não encha excessivamente o depósito de combustível. Páre de encher quando o combustível estiver aprox. entre 10 a 20 mm da abertura do depósito.
6. Depois de reabastecer , aperte cuidadosamente mas com firmeza a tampa do depósito de combustível.
7. Limpe todo o combustível derramado antes de pôr a máquina a funcionar.
8. Ponha a corta-sebes pelo menos a 3m de distância do local de abastecimento antes de fazer arrancar o motor.



## **COMBUSTÍVEL – MISTURA DA GASOLINA E ÓLEO**

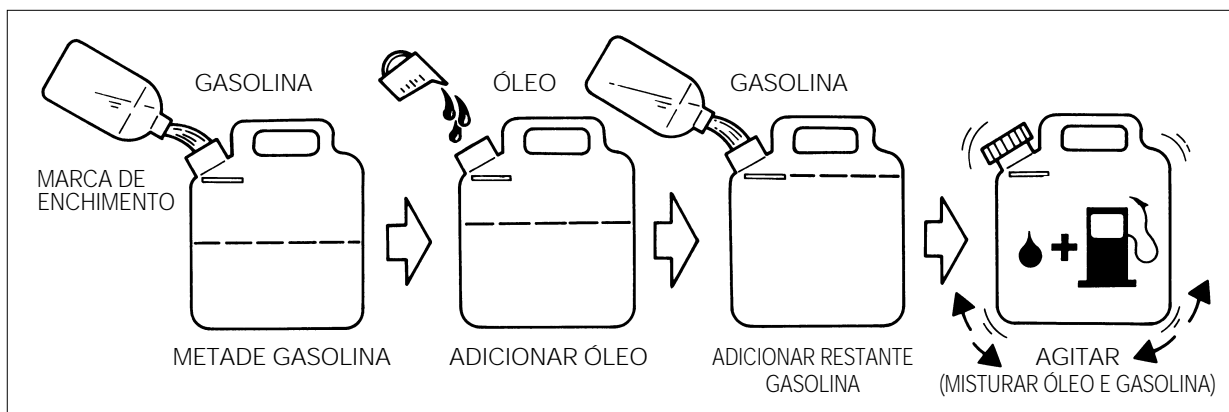
**ATENÇÃO!** O motor utilizado nesta corta-sebes é de dois tempos. As partes móveis internas do motor, ou seja, os mancais dos eixos de manivela e dos segmentos, assim como as superfícies de contacto entre pistão e cilindro, necessitam de óleo misturado com gasolina para a lubrificação. A falta de óleo na gasolina ou a mistura de óleo na gasolina em proporção incorrecta, causa danos graves ao motor e anula a sua garantia. Para a mistura de combustível, utilize apenas um óleo de qualidade concebido para um motor de 2 tempos arrefecido a ar.

**MISTURA DE COMBUSTÍVEL:** Utilize sempre um bom óleo para motor de 2 tempos arrefecido a ar, misturado na proporção de 25:1.

### **TABELA DE MISTURA DO COMBUSTÍVEL:**

<b>Óleo de 2 tempos (25:1)</b>		
Com	1 litro de gasolina misture	40 ml de óleo
	2 litros	80 ml
	5 litros	200 ml

**INSTRUÇÕES DE MISTURA:** Misture sempre o combustível e o óleo num contentor limpo e aprovado para gasolina. Marque o contentor identificando-o como mistura de combustível para a corta-sebes. Utilize gasolina normal sem chumbo e encha o contentor com metade da quantidade necessária de gasolina. Verta a quantidade certa de óleo para dentro do contentor e em seguida adicione o restante volume de gasolina. Feche bem o contentor e agite-o por momentos a fim de misturar uniformemente o óleo e a gasolina antes de encher o depósito de combustível da corta-sebes.



Ao reabastecer a corta-sebes, limpe a zona em volta da tampa do depósito para que, ao retirá-la, não entre sujidade nem detritos. Agite sempre por uns momentos o contentor de combustível antes de encher o depósito.

Utilize sempre um tubo ou um funil para abastecer, a fim de reduzir o derrame de combustível. Encha apenas até o combustível chegar aprox. entre 10 a 20 mm da abertura do depósito. Evite encher até ao gargalo do depósito.

### **NOTA:**

1. Nunca misture gasolina e óleo directamente no depósito de combustível da corta-sebes.
2. Não utilize óleos certificados da National Marine Manufacturer's Association (NMMA) ou da BIA. Este tipo de óleos de 2 tempos não tem os aditivos próprios para motores de 2 tempos arrefecidos a ar, podendo causar-lhes danos.

3. Não utilize óleo de motor para automóvel. Este tipo de óleo não tem os aditivos próprios para motores de 2 tempos, arrefecidos a ar, podendo causar-lhes danos.

## **AJUSTANDO AS LÂMINAS DE CORTE**



**CUIDADO! – NÃO TOQUE NOS GUMES AFIADOS DAS LÂMINAS DE CORTE. AS LÂMINAS DE CORTE SÃO EXTREMAMENTE AFIADAS E PERIGOSAS. UTILIZE SEMPRE LUVAS PARA EVITAR FERIMENTOS ÀS SUAS MÃOS E DEDOS.**

Antes de trabalhar com a cortasebes é necessário verificar o ajuste das lâminas de corte. As lâminas que estiverem muito soltas podem vibrar e não farão um corte correcto e suave.



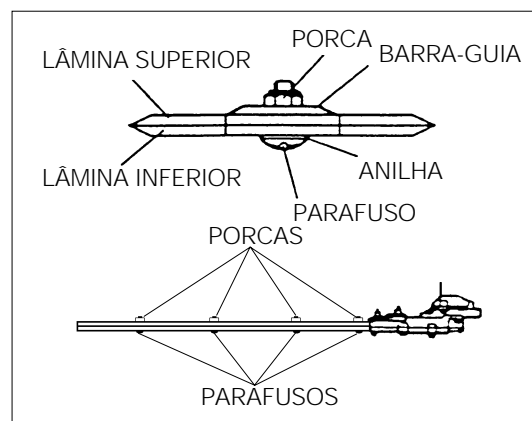
**CUIDADO – AS LÂMINAS MUITO APERTADAS PODEM CAUSAR ESFORÇO EXCESSIVO QUE PODE DANIFICAR O EQUIPAMENTO.**

Para ajustar as lâminas de corte, consulte a ilustração e localize os parafusos.

Desaperte as porcas. Aperte lentamente os parafusos até encostarem e seguidamente desaper te-os até um quarto ou metade. Enquanto segura os parafusos no lugar, aperte as porcas.

Passa bastante óleo leve sobre as lâminas de corte.

Ponha o motor a funcionar e trabalhe com a cortasebes em velocidade máxima durante um minuto, pelo menos. Pára o motor e quando as lâminas estiverem também paradas, toque-as com a mão. Se as lâminas estiverem excessivamente quentes para serem tocadas com a mão, desaper te os parafusos em 1/8 de volta.



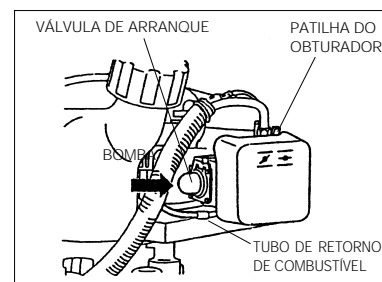
# PROCEDIMENTOS DE ARRANQUE E PARAGEM

**Antes do arranque do motor:** Encha o depósito de combustível conforme as instruções na seção ANTES DE COMEÇAR, neste manual. Pouse a corta-sebes no chão. Certifique-se de que nas lâminas de corte não há pedaços de ramos, de arbustos, detritos, etc. Mantenha afastadas da área de trabalho todas as pessoas (especialmente crianças e animais) que estiverem por perto.

## **PONHA O MOTOR A FUNCIONAR (carburador com válvula de arranque)**

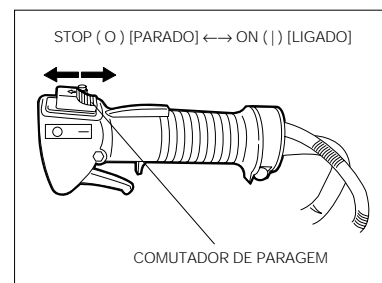
Os carburadores nos motores Yv an Béal têm um sistema de obturação e são concebidos para arranque em velocidade de marcha lenta.

1. Empurre e solte a válvula de arranque localizada no fundo do carburador até que comece a passar combustível sem bolhas de ar através do tubo de retorno ao depósito de combustível.



2. Desloque a patilha do obturador para a posição de fechar “”.

3. Ponha o interruptor do motor na posição “ON (|)” (ligado). O gatilho regulador posicionado em IDLE (inactivo).



4. Agarre firmemente a pega do arrancador e lentamente puxe a corda de arranque até sentir alguma resistência. Nesse momento puxe-a rapidamente e com força. Puxe a pega do arrancador até que o motor arranque. Após o arranque do motor, desloque a patilha do obturador para a posição de abrir “

5. Deixe o motor aquecer durante alguns minutos antes de começar o trabalho.

### **NOTA:**

1. Não puxe completamente a corda de arranque.
2. Não solte a corda de arranque quando ela estiver totalmente esticada.

Indicação dos níveis de potência sonora:

Os valores no manual de instruções indicam a potência sonora medida.

Os valores na declaração EC de conformidade indicam um nível de potência sonora garantido pelo fabricante.

### **Para parar o motor:**

1. Solte o gatilho regulador.
2. Ponha o comutador de paragem na posição “STOP (O)”.



# AFINAÇÃO DO CARBURADOR

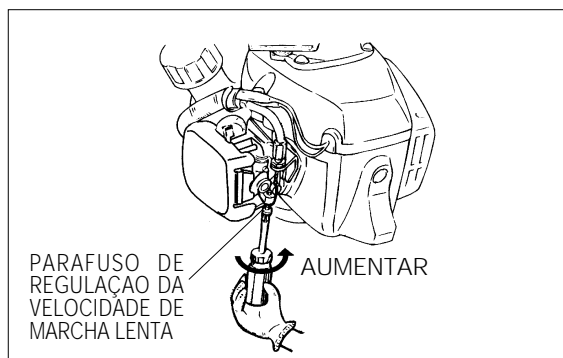
Esta máquina corta-sebes está equipada com um carburador não afinável para combustível de mistura. Para o operador só está disponível a opção de velocidade do motor em marcha lenta.

As lâminas de corte podem movimentar-se durante a mudança para a velocidade de marcha lenta. Use o equipamento de protecção pessoal recomendado e observe todas as instruções de segurança. Mantenha as mãos e o corpo afastados das lâminas.

## Motor em velocidade de marcha lenta:

Quando se solta o gatilho regulador o motor deve voltar à velocidade de marcha lenta, a qual é de 2700 a 3300 rpm ou apenas abaixo da velocidade de embraiagem. Em velocidade de marcha lenta, as lâminas de corte não devem movimentar-se e o motor não deve parar.

A velocidade de marcha lenta do motor ajusta-se pela rotação do respectivo parafuso no carburador. A rotação do parafuso de velocidade de marcha lenta no sentido do aperto aumenta a velocidade do motor enquanto a rotação para o lado contrário diminui.



Se for necessário ajustar a velocidade de marcha lenta e se depois disso as lâminas de corte continuarem a movimentar-se ou se o motor parar, **deixe imediatamente de usar a corta-sebes!** Contacte o representante Maruyama da sua área para serviço de assistência técnica.

# TRABALHAR COM A CORTA-SEBES



**CUIDADO**—Leia as **INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA** na página (32) relativas à correcta utilização da corta-sebes.

A corta-sebes Yvan Béal foi concebida para cortar e aparar folhagem e pequenos ramos até 5mm de diâmetro. Embora a corta-sebes Yvan Béal seja capaz de cortar ramos mais grossos, o seu desgaste será proporcionalmente maior.



**CUIDADO**—Utilize sempre luvas e roupa protectora quando trabalhar com a corta-sebes.

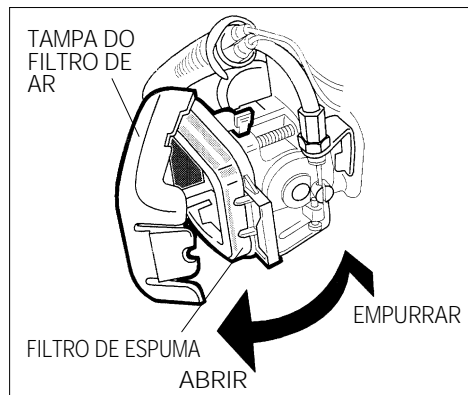
Se as lâminas de corte se engravarem, páre imediatamente o motor. Certifique-se de que todas as partes móveis estão paradas e desligue a vela de ignição antes de verificar os danos na máquina. Nunca utilize a máquina corta-sebes com lâminas rachadas, estaladas ou partidas.

# MANUTENÇÃO REGULAR

## FILTRO DE AR

**Programa de manutenção:** O filtro de ar deve ser limpo uma vez por dia – ou com mais frequência se o trabalho for executado em ambiente de muita poeira – e substituído a cada 100 horas de utilização.

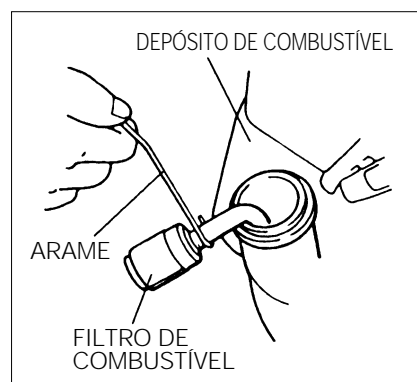
**Manutenção:** Empurre e abra a tampa do filtro de ar. Retire o filtro de espuma. Limpe o filtro com água quente e sabão. Deixe o filtro secar completamente. Aplique um pouco de óleo de motor SAE 30 ao filtro de espuma e esprema para retirar o excesso. Volte a montar o filtro e coloque a tampa.



## FILTRO DE COMBUSTÍVEL

**Programa de manutenção:** O filtro de combustível deve ser substituído a cada 100 horas de utilização.

**Manutenção:** O filtro de combustível está ligado à extremidade do tubo de captação de combustível dentro do depósito. Para substituir o filtro de combustível, certifique-se primeiramente de que o depósito está vazio. Retire a tampa do depósito de combustível. Por meio de um arame com gancho, puxe cuidadosamente para fora o filtro de combustível através da respectiva abertura. Agarre firmemente o tubo de combustível junto da entrada do filtro de combustível e retire-o **mas não solte o tubo**. Enquanto continua a segurar no tubo do combustível, prenda o novo filtro. Deixe cair o filtro de combustível de novo para dentro do depósito. Antes de reabastecer, certifique-se de que o filtro de combustível não está preso em algum canto do depósito e de que o tubo de combustível não está dobrado.

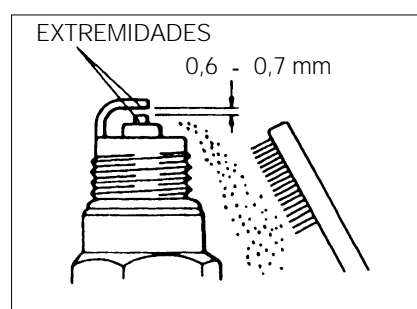


## VELA DE IGNIÇÃO

**Programa de manutenção:** A vela de ignição deve ser retirada do motor, verificada após cada 25 horas de trabalho e substituída a cada 100 horas.

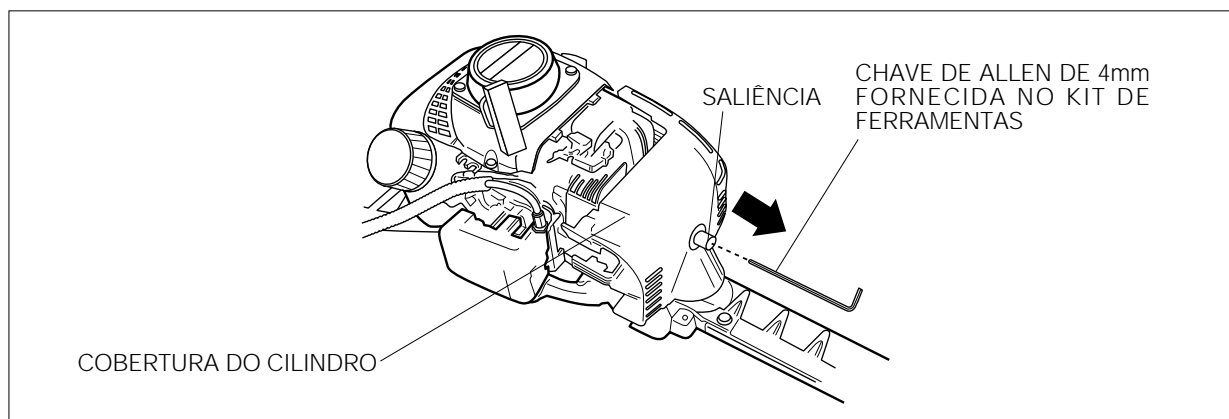
**Manutenção:** Com o motor à temperatura ambiente, desaperte o parafuso que retém a cobertura do silenciador e em seguida retire-a. Desaperte o parafuso da cobertura do cilindro e levante-a. (Consulte a ilustração apresentada na seção ALETAS DE ARREFECIMENTO DO CILINDRO).

Girar o casquilho de alta tensão na vela de ignição, um par de vezes para trás e para frente a fim de soltá-lo, puxando-o seguidamente para fora da vela. Retire a vela de ignição. Os eléctrodos podem ser limpos com uma escova dura. Ajuste a abertura de ar dos eléctrodos para 0,6 - 0,7 mm. Substitua a vela de ignição se ela estiver suja de óleo ou danificada, ou se os eléctrodos estiverem gastos. **Não aperte excessivamente a vela de ignição ao instalá-la.** O torque de aperto é de 10,7 - 16,6Nm. Reinstale o cilindro e a cobertura do silenciador.



## **ALETAS DE ARREFECIMENTO DO CILINDRO**

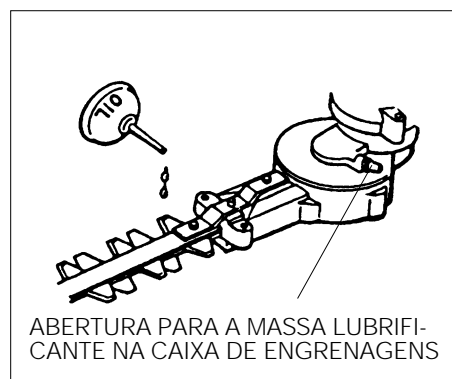
**Programa de manutenção:** As aletas de arrefecimento do cilindro devem ser limpas após cada 25 horas de trabalho ou uma vez por semana, se fizer menos horas. O ar deve circular livremente em volta e atrás das aletas de arrefecimento do cilindro para evitar o sobreaquecimento do motor. A acumulação de folhas, relva e detritos nas aletas faz aumentar a temperatura de funcionamento, reduzindo o desempenho da máquina e a sua vida útil.



**Manutenção:** Com o motor à temperatura ambiente, desaperte o parafuso da cobertura do cilindro (saliência) e levante-a. Limpe toda a sujidade das aletas de arrefecimento e em volta da base do cilindro. Reinstale a cobertura do cilindro.

## **LUBRIFICAÇÃO: CAIXA DE ENGENHAGENS E LÂMINAS**

A caixa de engrenagens tem uma mecha de feltro localizada na abertura da lâmina. Na medida em que a corta-sebes vai sendo usada, a massa lubrificante dentro da caixa de engrenagens torna-se muito mole. O vaivém das lâminas leva constantemente pequenas quantidades de massa para as superfícies de contacto das lâminas a fim de aumentar a lubrificação. Se a caixa de engrenagens não tiver sido lubrificada nos prazos recomendados, poderá ocorrer nela uma avaria por falta de lubrificação.



As avarias na caixa de engrenagens causadas por falta de manutenção, não estão cobertas pela garantia da Yvan Béal.

A caixa de engrenagens e as lâminas devem ser lubrificadas depois de cada 10 horas de utilização.

**NOTA:** Se a corta-sebes for utilizada em condições adversas, tais como uma temperatura ambiente superior a 25°C, ou durante longos períodos de trabalho contínuo, a caixa de engrenagens e as lâminas devem ser lubrificadas de 2 em 2 horas.

Lubrifique a caixa de engrenagens pela respectiva abertura com uma boa massa de qualidade n.º2 à base lítio. Lubrifique as lâminas com um óleo leve (n.º10).

## **LIMPEZA GERAL E APERTOS**

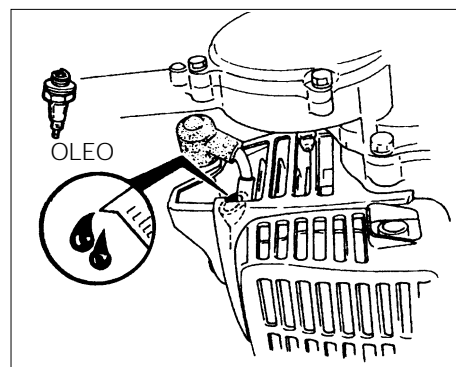
A cortasebes Yvan Béal terá um desempenho óptimo por muitas e muitas horas se receber uma manutenção adequada. A boa manutenção inclui uma verificação regular de todos os apertos e uma limpeza de toda a máquina. Todos os resíduos de peze seiva devem ser retirados diariamente das lâminas de corte. O ajuste de tensão da lâmina de corte deve ser verificado regularmente. Consulte na página (37) as instruções de ajuste das lâminas de corte.

## **ARMAZENAMENTO**

Para armazenamento da cortasebes durante longos períodos, retire o combustível do depósito e guarde-o em contentor apropriado. Bombeie a válvula de arranque no carburador até que todo o combustível seja esvaziado através do tubo de retorno.

Ponha o motor a funcionar para consumir o combustível que possa ter ficado no carburador.

Execute todos os procedimentos de manutenção regular e todas as reparações que forem necessárias. Retire a vela de ignição e pulverize o cilindro com uma pequena quantidade de óleo. Puxe uma vez a corda de arranque.



**CUIDADO:** Pode haver algum borrifo de óleo através da abertura da vela de ignição, ao puxar a corda de arranque. Proteja os seus olhos e mantenha a sua cara afastada da abertura da vela de ignição. Puxe lentamente a corda de arranque para colocar o pistão no topo do cilindro (TDC). Reinstale a vela de ignição. Lubrifique abundantemente as lâminas com um óleo leve (nº10). Guarde a cortasebes em lugar seco e devidamente protegida de excessos de calor, chamas ou outras fontes de ignição.

# Déclaration de conformité CE

**Nom et adresse du fabricant:**

Maruyama SA 4-15 Uchi-kanda 3 Chome, Chiyoda-ku Tokyo 101-0047 Japon

**Nom et adresse de la personne qui a compilé les dossiers techniques:**

Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)  
Boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Brussels, Belgium

**Nom et adresse du les european ont autorisé le représentant:**

Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)  
Boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Brussels, Belgium

**Déclare par la présente que:**

Type: MARUYAMA Le taille-haie

Le Taille-Haies à main est équipé d'un moteur à combustion interne.

numéro de série : A000001A`M999999

type de moteur : Tous les modèles utilisent le LE230.

puissance nette installée : 0.58kw / 7,000min<sup>-1</sup>

Modèle	Niveau de puissance acoustique mesuré	Niveau de puissance acoustique garanti
EXPERTPRO-TH75	104dB(A)	107dB(A)

- -est conforme aux clauses de la directive 2006/42/CE, Annexe Ö†A, relative aux machines.
- -est conforme aux clauses de la directive 2004/108/CE, relative à la compatibilité électromagnétique et à ses suppléments applicables.
- -est conforme aux clauses de la directive 2000/14/CE Annexe V, relative aux "émissions sonores dans l'environnement produites par des machines à usage extérieur".
- -dise, qui accède aux réglementations de la directive 97/68/CE "émissions de gaz et de particules polluants provenant des moteurs à combustion interne destinés aux engins mobiles non routiers", modifiant 2002/88/CE.

**Et déclare d'autre part que:**

- -Les standards harmonisés suivants ont été appliqués:  
EN ISO12100-1 et -2: sûreté des machines-concept de base 2003, principes généraux pour le design;  
EN774: 1996 équipement de jardin-manipulation manuelle, taille-haies à puissance intégrale-sûreté.
- -Les(parties/clauses des) standards et spécifications techniques suivants ont été utilisés:  
CISPR12: 1997-Limites et méthodes de mesure des caractéristiques des interférences radio des véhicules, bateaux à moteurs et autres machines fonctionnant avec un moteur à explosion.

Maruyama Mfg.Co.,Inc.

4-15 Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku, Tokyo 101-0047 Japon

25 Juin 2010



Shigeyoshi Miwa  
Directeur Général

# DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

**Nombre y dirección del fabricante:**

Maruyama Mfg.Co., Inc.  
4-15 Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku Tokyo 101-0047 Japón

**Nombre y dirección de la persona que compiló los archivos técnicos:**

Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)  
Boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Brussels, Belgium

**Nombre y dirección del los european autorizaron a representante:**

Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)  
Boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Brussels, Belgium

**Por la presente declara para que surta los efectos oportunos que la máquina:**

Tipo: Cortasetos MARUYAMA

Los cortasetos manuales están equipados con un motor de combustión interna.

Número de serie: A000001A`M999999

Tipo de motor: Todos los modelos utilizan el LE230

Potencia neta instalada: 0,58kw / 7.000min<sup>-1</sup>

Nombre del modelo	Nivel de potencia sonora medida	Nivel de potencia sonora garantizada
EXPERTPRO-TH75	104dB(A)	107dB(A)

- -cumple las disposiciones de la Directiva de "Máquinas" 2006/42/EC, Anexo Ö†A.
- -cumple las disposiciones de la Directiva 2004/108/EC de "Compatibilidad electromagnética", y suplementos aplicables.
- -cumple las disposiciones de la Directiv a 2000/14/EC Ane xo V de "Emisiones sonor as en el entorno debidas a las máquinas de uso al aire libre".
- -La dosis cumple con las provisiones de "Emisión de contaminantes gaseosos y particuados de los motores de comb ustión interna a ser instalados en maquinaria móvil fuera del camino" Directiva 97/68/EC, enmendado 2002/88/EC.

**Y asimismo declara que:**

- Se han aplicado los estándares armonizados siguientes:  
EN ISO12100-1 y -2: 2003 Seguridad de máquinas –Conceptos básicos , principios generales para el diseño;  
EN774: 1996 Equipo de jardinería – Cortasetos manual equipados con motor – Seguridad.
- Se han utilizado las siguientes (partes/ cláusulas de) normas técnicas y especificaciones:  
CISPR12: 1997 Límites y métodos de medida de las car acterísticas de per turbación radioeléctrica en v ehículos, embarcaciones y dispositiv os propulsados por motores de com - bustión interna.

Maruyama Mfg.Co.,Inc.  
4-15 Uchi-kanda 3-Chome Chiyoda-ku, Tokyo 101-0047 Japón  
El 25 de Junio de 2010



Shigeyoshi Miwa  
Director Gerente

# DECLARAÇÃO EC DE CONFORMIDADE

**Nome e endereço do fabricante:**

Maruyama Mfg.Co., Inc.

4-15 Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku Tokyo 101-0047 Japão

**Nome e endereço da pessoa que compilou os arquivos técnicos:**

Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)

Boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Brussels, Belgium

**Nome e endereço do representante autorizado europeu:**

Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)

Boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Brussels, Belgium

**Para os devidos efeitos declara por este meio que a máquina com as características abaixo descritas**

- -está em conformidade com as disposições da Directiva de “Maquinaria” 2006/42/EC, Anexo II A.
- -está em conformidade com as disposições de “Compatibilidade Electromagnética” 2004/108/EC, e suplementos aplicáveis.
- -está em conformidade com as disposições da Directiva 2000/14/EC Anexo V, sobre a “Emissão de ruído no ambiente, produzido por equipamento para uso fora de casa”.
- -dose conforme as provisões da Directiva 97/68/EC e respectiva emenda 2002/88/EC, acerca da “Emissão de poluentes gasosos e particulados de motores de combustão interna a serem instalados em maquinaria móvel para fora de estrada.

**Características da máquina:**

Tipo: Corta-Sebes MARUYAMA

As corta-sebes manuais são equipadas com motor de combustão interna.

Número de série: A000001A`M999999

Tipo de motor: Todos os models utilizam o LE230

Potência útil instalada: 0,58kw / 7.000min<sup>-1</sup>

Nome do Modelo	Nível de potência sonora medida	Nível de potência sonora garantida pelo fabricante
EXPERTPRO-TH75	104dB(A)	107dB(A)

**Mais declara que:**

- Foram aplicadas as seguintes normas conciliadas:  
EN ISO12100-1 e -2: 2003 Segurança em maquinaria – Conceitos básicos , princípios gerais de concepção;  
EN774: 1996 - Equipamento de Jardinagem – Manual, corta-sebes integralmente equipados com motor - Segurança.
- Foram usadas as seguintes (partes / cláusulas) normas técnicas e especificações:  
CISPR12: 1997 - Limites e métodos de medição das características de interferência de rádio em veículos, barcos a motor e motores de ignição por vela.

Maruyama Mfg.Co.,Inc.

4-15 Uchi-kanda 3-Chome Chiyoda-ku, Tokyo 101-0047 Japão

25 de Junho de 2010



Shigeyoshi Miwa  
Administrador-Delegado









**Yvan Béal - 21, av. de l'Agriculture - B.P 16  
Z.I. du Brézet - 63014 Clermont-Ferrand Cedex 2  
Tél : 04 73 91 93 51 - Télécopie : 04 73 90 23 11  
www.yvanbeal.fr - E-mail : info@yvanbeal.fr  
R.C.S. B 304 973 886 - S.A.S. au capital de 612 000 €**